

1 Verujem da će nam biti potrebno sat vremena, kao što sam pomenuo jučer.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite.

3 SVJEDOK: ZARKO ZARIĆ [nastavak]

4 Unakrsno ispituje g. Thayer: [nastavak]

5 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

6 P: Dobro jutro, gospodine.

7 O: Dobro jutro.

8 P: Samo nekoliko pitanja na brzinu, koja se odnose na neke ranije vođene
9 razgovore. Pre nego što ste došli ovde, u Hag, da date iskaz, možete li da nam
10 kažete koliko puta ste se sastali sa pripadnicima tima Odbrane Borovčanina?

11 O: Dva puta sa gospodinom Lazarevićom /sic/ i jedan put sa gospodom, ili
12 gospođicom.

13 P: Možete li da se setite kada su obavljani ti razgovori? Dovoljno je
14 ako navedete mesec i godinu.

15 O: Neposredno pre možda tri m...meseca sa gospodinom, a neposredno pre
16 možda dvadesetak dana, nepun mjesec, sa oboje njih.

17 P: Sigurno se sećate da ste razgovor vodili sa istražiteljima iz
18 kancelarije Tužilaštva u Sarajevu i da je taj razgovor obavljen u junu ove
19 godine.

20 O: Da.

21 P: Možete li samo da mi kažete da li se sećate da li ste se sastali sa
22 Odbranom Borovčanina pre ovog razgovora sa timom SIPA-e, posle tog razgovora,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ili i pre i posle?

2 O: Sa gospodinom Lazarevićem sam bio pre tog razgovora jedan put, a sa
3 oboje njih posle toga razgovora, jedan put.

4 P: U redu. Kada kažete da ste se sreli sa, i jednim i drugim, posle
5 razgovora, pretpostavljam da ste sastali sa dva istražitelja iz SIPA-e posle
6 sastanka sa gospodinom Lazarevićem. Jesam li u pravu?

7 O: 'Oćete ponovit' pitanje, molim Vas?

8 P: Dobro. Ponovo ću postaviti pitanje. Da li se sećate da li ste se, sa
9 istražiteljima Tužilaštva iz Sarajeva, sastali pre ili posle sastanka sa
10 gospodinom Lazarevićem?

11 O: Sa istražiteljima sam se sastao posle sastanka sa gospodinom
12 Lazarevićem, a pre sa gospodinom i gospođom kad su zajedno bili. Znači, posle
13 istražitelja sam se sastao sa Lazarevićem, zajedno sa gospođom.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, možete li da nam
15 kažete šta ova skraćunica predstavlja koju Vi koristite. To je radi zapisnika.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Samo da proverim.

17 Molim samo za trenutak strpljenja. Skraćunica označava službu koja se
18 bavi istragom ratnih zločina u Bosni, i sa sedištem u Sarajevu. Ne mogu da se
19 setim tačnog naziva.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možete da nastavite.

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 P: Gospodine, Vi ste dali iskaz da je Radomir Pantić bio komandant 1.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 čete PJP u Zvorniku. Bilo je ukupno šest četa. Je li to tačno?

2 O: Gospodin je bio komandir - ne komandant - komandir čete, a bilo je
3 pet ili šest, ja nisam siguran.

4 P: Unutar formacija PJP, ko je bio komandant gospodina Pantića, u julu
5 1995.?

6 O: Komandant i nadređen gospodinu Pantiću je bio gospodin Dača Zoljić.
7 Danilo Zoljić, zvani Dača.

8 P: Samo radi zapisnika, gospodine, da li znate kakav je bio položaj
9 gospodina Zoljića, ili kakvo je bilo njegovo zanimanje? Na stranu uloga koju je
10 vršio u PJP.

11 O: Znam samo da je bio, da li komandant združenog odreda tih četa,
12 znači, na nivou centra. Nad... bio je komandant svih četa, od... od prve do šeste,
13 ako je šest bilo.

14 P: U redu. Sada bih Vam postavio nekoliko pitanja, da vidim možete li da
15 nam pomognete da povežemo određena imena sa određenim licima. Ako sam pravilno
16 shvatio, dok je 3. vod 1. čete PJP u Zvorniku bio sastavljen od pripadnika
17 policije iz različitih policijskih stanica, kao što su Milići, Bratunac,
18 Vlasenica, Skelani, Šekovići, 1. vod je bio sastavljen uglavnom, ako ne i u
19 potpunosti, iz pripadnika policije Zvornika. Da li sam to pravilno shvatio?

20 O: Da.

21 P: Vi ste juče pomenuli jednog oficira koji se prezivao Ikonić, a koji
22 je bio raspoređen u blizini Vas, u Sandićima. Sećate li se toga?

23 O: Ja, ako sam dobro shvatio, jeste pomenuli oficira Ikonić?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tako je, gospodine. Juče ste pomenuli prezimenom nekoga ko se zvao
2 Ikonić, a ko je bio raspoređen sa Vama, u Vašem području u Sandićima. Sećate li
3 se toga?

4 O: Policajac Ikonić. Da.

5 P: Tako je. Mislio sam da kažem pripadnik policije, izvinjavam se. U
6 izjavi koju ste dali Tužilaštvu u Sarajevu, Vi ste se setili da je jedan od
7 kolega, koji je pošao sa Vama na ovaj zadatak, nosio ime Rista Ikonić. Da li je
8 to ovaj isti Ikonić koga ste Vi pominjali juče, pripadnik policije iz Zvornika?

9 O: Da, Rista Ikonić.

10 P: A, da li Vam je poznat jedan drugi pripadnik policije iz Zvornika, po
11 imenu Mile Savić? On sada radi za graničnu policiju, ako se ne varam?

12 O: Da, poznato mi je.

13 P: U redu. Želeo bih sada da Vam, na brzinu, pokažem jedan insert iz
14 video-snimka i da vidimo možete li da imenujete jedno lice koje se tu vidi.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Molio bih da se taj insert sada pusti.

16 P: Gospodine, postupiću na sledeći način: mi ćemo zamrznuti kadar u
17 jednom trenutku. Ako je slika suviše nejasna, ja imam i odštampanu fotografiju,
18 pa ćemo Vam onda to pokazati na staromodni način. U redu?

19 [Gleda se video-snimak]

20 G. THAYER: [simultani prevod] Zaustavili smo insert na 2 sata, 38 minuta
21 i 7 sekundi.

22 PREVODITELJICA: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofoni.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam da li Vam je potreban zvuk jer
24 ja nisam ništa čuo.

25 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, u redu je, gospodine predsedavajući.

26 Zvuk nam nije potreban.

27

28

29

30

1 P: Gospodine, uz pomoć poslužitelja, dodaću Vam fotografiju koja je
2 snimljena na osnovu ovog filma, možda je malo manje nejasno. I da Vas pitam
3 sledeće: sa leve strane stoji jedan čovek koji izgleda kao da je nešto mlađi od
4 čoveka koji se nalazi s desne strane ove fotografije - prepoznajete li ovog
5 čoveka sa leve strane?

6 O: Ne.

7 P: U redu. Hvala. Završili smo sa ovom snimkom.

8 Sada bih želeo da Vam predočim jedan drugi snimak, pa da vidimo možete
9 li da imenujete jednu drugu osobu.

10 [Gleda se video-snimak]

11 G. THAYER: [simultani prevod] Ovo je livada u Sandićima ili mesto preko
12 puta livade u Sandićima, u blizini uništene "Bele kuće", koju verujem da ste
13 ranije pominjali. Nemamo zvuk za ovaj snimak, ali neko poziva Mileta, i
14 dozvolite mi da Vam pokažem fotografiju, zamrznuti kadar, jer se tu bolje vidi
15 lik.

16 Daću Vam fotografiju koja je načinjena na osnovu ovog video-snimka.
17 Zaustavili smo insert na 2 sata, 52 minute, 32.2 sekunde.

18 Gospodine, na ovom zamrznutom snimku iz videa se vide tri osobe. Osoba
19 sa krajnje desne strane je sebe prepoznala kao Mileta Savića. Moje pitanje glasi
20 ovako: bilo na osnovu gledanja ovog zamrznutog kadra na ekranu ili fotografije
21 koje sam Vam dostavio, možete li da identifikujete pojedinca koji stoji u
22 sredini. To je, dakle još jedan čovek u zelenoj maskirnoj uniformi, i nalazi se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neposredno ulevo u odnosu na gospodina Savića. Možete li da prepoznate tu osobu?

2 O: Ne.

3 P: U redu. Hvala, gospodine.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Završili smo s ovim snimkom.

5 P: Juče ste nam, gospodine, rekli da se Vaš vod postrojavao ispred
6 policijske stanice Zvornik, između 6.00h i 7.00h uveče. Možete li da potvrdite
7 ono što ste rekli tužiocima u Sarajevu, odnosno, da je komandir Vašeg voda,
8 Cvijan Ristić, Vama rekao da ćete ići u Bratunac?

9 O: Da.

10 P: Juče ste dali iskaz da ste se nalazili u sportskoj dvorani ili u
11 školi, negde u Bratuncu. Možete li da kažete Pretresnom veću, najbolje što
12 možete da se priselite, gde se nalazila ta sportska dvorana ili škola?

13 O: N...nisam siguran, al' mislim da je /.../ negde od... od... od ulaza iz
14 Bratunca ka... ka stanici policijskoj, negde na desnu stranu. Znači dalje, sad...
15 preko puta je policijske stanice, desno negde, mislim.

16 P: U redu. Ali, je li pre policijske stanice kad se ulazi u Bratunac,
17 ili mora najpre da se prođe pored policijske stanice da bi se stiglo do tog
18 mesta.

19 O: Nisam siguran, mislim da je pre, al' nisam siguran zato što smo išli...
20 ispred policijske stanice smo otišli pješke do... tu na spavanje, tako da nisam
21 siguran.

22 P: A, da li se sećate gde se ovo mesto nalazilo u odnosu na hotel
23 "Fontana"?

24 O: Ne znam gde je hotel "Fontana".

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću?

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Verujem da odgovor koji je svedok dao
3 na pitanje cenjenog kolege nije pravilno ušao u zapisnik. Govorim o strani 7: "...
4 zato što smo išli peške i video sam da smo prošli pored policijske stanice u
5 nekom trenutku. Tamo smo otišli da provedemo noć."

6 Ono što ja verujem, odnosno ono što je svedok rekao jeste da: "...smo bili
7 ispred policijske stanice, a onda smo otišli peške do tog mesta."

8 Tako sam barem ja shvatio njegove reči.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li to da razjasnite sa svedokom?

10 G. THAYER: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, čuli ste šta je moj cenjeni kolega upravo rekao. Da li se
12 Vi tako sećate da su se stvari odigrale?

13 O: Da, ispred policijske stanice smo pješke otišli do... na spavanje.

14 P: U redu. Juče ste izjavili da je bilo oko 4 sata, 12. jula, kada se
15 Vaša četa postrojila ispred komandira Pantića, u Bratuncu. Možete li da
16 potvrdite ono što ste rekli tužiocima u Sarajevu, naime, da je bilo između 50 i
17 60 pripadnika PJP koji su u tom trenutku bili prisutni?

18 O: Pa oko pedesetak policajaca, znači tri voda. Znači, pa nekih između
19 50 i 60, treba da je... da je toliko.

20 P: I juče ste svedočili u vezi sa time da ste tog jutra dobili svoj
21 konkretni zadatak, da je reč bila o tome da se pretrese teren i da stupite u
22 borbu ukoliko naiđete na oružane grupe. Je li to tačno?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Moglo bi se reći da je to, potencijalno, bila jedna opasna operacija.
2 Je li to tačno?

3 O: Pa to je borbeni zadatak, pretres terena, /nerazgovijetno/ pretres
4 terena.

5 P: A dobili ste informacije da bi moglo da bude pojedinaca, ili grupa
6 pojedinaca koji su bili naoružani, a nalazili su se na tom mestu gde ste vi
7 trebali da izvršite pretres terena. Je li tako?

8 O: Da, na tom području da postoji mogućnost da se... da se sretnemo sa
9 grupom ili... ili pojedincima ili vojskom.

10 P: Sećate se da ste Tužilaštvu iz Sarajeva rekli da je Pantić Vama rekao
11 da je to bilo opasno, da je postojala opasnost?

12 O: Pa opasnost od grupa, jer svaka naoružana grupa za nas je
13 predstavljala - ili pojedinac - za nas je predstavljala opasnost.

14 P: Sada bih prešao na okupljanje kod "Žutog mosta". Ako sam ja pravilno
15 shvatio Vaš iskaz, Pantić, Stuparević i Ristić, svi su bili prisutni kada ste
16 bili kod "Žutog mosta". Je li to tačno?

17 O: Ispred "Žutog mosta", u rejonu "Žutog mosta". Da, tačno je.

18 P: Koliko najbolje možete da se prisetite, u koje vreme ste pristigli, u
19 koliko sati?

20 O: Pa možda negde oko... između pola pet i pet.

21 P: Da li je bilo drugih pripadnika srpskih snaga kod "Žutog mosta",
22 nekih drugih jedinica PJP, pripadnika brigade specijalne policije, pripadnika
23 vojske?

24 O: U našem... našoj blizini nikoga nije bilo osim nas.

25 P: A, da li ste Vi shvatili, gospodine, da - pored ljudi koji su se
26 bavili uklanjanjem mina i ljudi koji su bili sa njima - da ste vi i pripadnici

27

28

29

30

1 PJP, prvi Srbi koji su stigli do "Žutog mosta" i ušli u Potočare tog dana?

2 O: M...mi smo ispred "Žutog mosta" -

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Mislim da ovo nije fer
4 pitanje. To je složeno pitanje. Prvo, "Da li ste Vi i drugi pripadnici PJP bili
5 prvi pripadnici koji su pristigli do 'Žutog mosta'?", to je jedno pitanje, a "Da
6 li ste vi prvi ušli u Potočare?", to je drugo pitanje. Dakle, u pitanju je
7 složeno pitanje, svedok treba da odgovara jedno po jedno. Trebalo bi podeliti na
8 dva.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa ovo nije suviše složeno pitanje.
10 Mislim da svedok može da odgovori na pitanje.

11 Molim svedoka da to i učini. Hvala.

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Štaviše, on u svom iskazu nikada nije
13 ni rekao da su oni ušli u Potočare rano ujutro.

14 PREVODITELJICA: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

15 Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

16 Prevodioci mole predsedavajućeg sudiju da uključi mikrofona.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Ići ćemo korak po korak.

18 P: Gospodine, da li ste i Vi shvatili da ste Vi i drugi Vaši pripadnici,
19 kolege, pripadnici PJP, bili prvi pripadnici srpskih snaga koji su tog jutra
20 stigli do "Žutog mosta"?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mi smo došli ispred "Žutog mosta". Ja sam... n...n... čak ne znam ni čija
2 je to teritorija, /nerazgovjetno/ čak pretpostavljam da smo mi došli do... do... do...
3 u našoj teritoriji da smo bili. Znači, mi smo došli tada, ali ja... oko nas ni...
4 nijedne... niko od vojski drugih nije bila /sic/. Znači, nisam vidio tu nikoga od
5 drugih vojski. /sic/

6 P: U redu. A, da li ste vi shvatili da, Vi i ostali pripadnici PJP-a, da
7 ćete vi biti prve srpske snage koje će se uputiti prema bazi Ujedinjenih naroda
8 u Potočarima, kao što ste juče rekli?

9 O: N...nije mi jasno pitanje. 'Oćete ponovit'?

10 P: Da li ste Vi shvatili da ćete Vi i Vaša jedinica PJP-a - da ćete Vi
11 biti prva jedinica srpska, koja će ući na to područje koje ste tog dana
12 pretresli, 12. jula - da nije bilo drugih srpskih snaga na tom području toga
13 dana ili prethodnog dana?

14 O: Ja sam shvatio da smo mi prva jedinica koja će radit' pretres tog
15 terena, a pošto je to za mene nepoznato, ustvari, ja... za mene su sve Potočari
16 okolo, pošto ja ne znam taj deo. Da l' donji, gornji, srednji, kakvih ima, ja ne
17 znam, ali shvatio sam da smo prvi koji ćemo radit' pretres terena oko Potočara.

18 P: I rekli ste nam da komandir vođa, gospodin Ristić, da je on bio pored
19 Vas tokom ovog pretresa. Da li se sjećate koje druge srpske jedinice su bile na
20 Vašoj strani ceste tijekom cijelog ovog razdoblja, dok ste pretresali teren?

21 O: Po mom sjećanju, nije bilo drugih jedinica, osim naše čete.

22 P: A, što se događalo na drugoj strani ceste koja prolazi pored
23
24
25
26
27
28
29
30

1 baze Ujedinjenih naroda, između Bratunca i Srebrenice? Tko je bio na drugoj
2 strani ceste, pretresajući teren, kao što ste vi to radili na desnoj strani
3 ceste?

4 O: Meni nije poznato.

5 P: Gospodine, jučer Vam je postavljeno pitanje: "Da li ste imali ikakve
6 posebne naloge u odnosu na civile?", i Vi ste odgovorili, na stranici 26928:
7 "Ukoliko bismo našli na civile, nismo trebali na njih obraćati pažnju. Trebali
8 smo samo nastaviti i baviti se našim poslom, da tako kažem."

9 A kasnije ste rekli: "Mi smo čak imali naredbu komandira naše čete, u
10 kojoj nam je naredio da im se ne približavamo, da se ne miješamo s njima."

11 Gospodine, u Vašem razgovoru sa Tužiteljem, u Sarajevu-

12 G. THAYER: [simultani prevod] A, rečeno mi je da to znači Državna
13 agencija za istraživanje i zaštitu, dakle govorim o SIPA-i.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem.

15 G. THAYER: [simultani prevod]

16 P: Dakle, u Vašem razgovoru sa SIPA-om, u junu ove godine, postavljeno
17 Vam je slijedeće pitanje u odnosu na Vašu misiju kada ste došli kod "Žutog
18 mosta", a to se nalazi na 3. stranici ovog razgovora:

19 Pitanje: "Da li Vam je rečeno što trebate uraditi ukoliko se susretnete
20 sa neakvih naoružanim grupama?"

21 Odgovor: "Ne, ništa nam o tome nije rečeno. Samo nam je rečeno da moramo
22 pretražiti teren."

23 Pitanje: "Da li ste dobili instrukcije o tome što trebate uraditi
24 ukoliko naiđete na civile?"

25 Odgovor: "Ne. Ništa."

26

27

28

29

30

1 Na slijedećoj stranici razgovora, postavljeno Vam je slijedeće pitanje:

2 "Što biste trebali uraditi ukoliko biste pritvorili osobe, pripadnike
3 naoružanih grupa?"

4 Odgovor: "U slučaju da susretnemo takve osobe ili da takve osobe pucaju
5 na nas, onda bismo, po svoj prilici, uzvratili vatrom. Međutim, u svim drugim
6 slučajevima, mi smo to trebali prijaviti našem komandiru. Dakle, o tome
7 obavijestiti našeg komandira."

8 I onda, ponovo, još jedno pitanje, u odnosu na ovo:

9 "A, što se od Vas očekivalo ukoliko biste naišli na civile?"

10 Vaš odgovor, gospodine: "Nismo imali nikakvih posebnih instrukcija u
11 vezi s tim. Međutim, po svoj prilici se od nas isto tako očekivalo da
12 obavijestimo našeg komandanta."

13 Gospodine, dakle jučer ste bili veoma jasni. Rekli ste da ste od Vašeg
14 komandira dobili naredbu i da Vam je rekao da jednostavno ne ulazite ni u kakav
15 kontakt sa civilima ukoliko ih sretnete, dok budete pretraživali teren. Međutim,
16 u junu ste rekli da, zapravo, niste dobili nikakve posebne instrukcije u vezi s
17 civilima. Dakle, zbog toga Vam postavljam pitanje: da li ste, jučer, po prvi
18 puta govorili o toj naredbi - drugim riječima - da jednostavno ignorirate civile
19 ukoliko ih sretnete?

20 O: Pa suština je ista. Znači, mi smo imali zadatak - to je bio borbeni
21 zadatak - pretrest' teren. A, mojim žargonom, mojim riječima, ja sam rekô:
22 "Civili nas ne interesuju". A, tamo sam isto izjavio, nisam...o imali nikak'e

23

24

25

26

27

28

29

30

1 posebne instrukcije, što je za mene isto značenje. Znači, nismo imali zadatak
2 nikakav vezan za zbrinjavanje ili evakuaciju - ne znam šta - civila, nego
3 pretres, klasičan pretres terena. A to da se ne približavamo civilima, to je
4 naredba komandira tek po silasku dole, na asfaltni put - ako sam ja dobro
5 shvatio Vaše pitanje.

6 P: U redu. Pojasniću malo Vaš odgovor i zahvaljujem Vam na Vašem
7 odgovoru. Dakle, sada ste upravo rekli da su to Vaše riječi, kada ste rekli da
8 Vas civili nisu zanimali. Dakle, da li, drugim riječima, kažete da prije nego
9 što ste započeli pretres terena, da Vam komandir Pantić nije dao nikakvu naredbu
10 da civile ostavite na miru. Tako ste Vi vidjeli situaciju i niste u to vrijeme
11 imali nikakvu konkretnu naredbu u odnosu na civile, drugim riječima, da ih
12 ostavite na miru.

13 O: Nismo imali nikakvu konkretnu naredbu od komandira, sem naredbe da
14 izvršimo pretres terena.

15 P: U redu. Postaviću Vam još jedno pitanje o civilima i pretraživanju
16 terena. Mislim da ćete se složiti sa mnom, naročito u ratu u Bosni, muškarac u
17 godinama kada se može boriti, a koji nosi civilnu odjeću, može biti civil, ali
18 on isto tako može biti i vojnik, zar ne?

19 O: Da. To je naoružani civil.

20 P: U redu. Ja, zapravo, govorim o osobi koju sretnete, a koja nije
21 naoružana, recimo, automatskom puškom, ne nosi na ramenu automatsku pušku.
22 Dakle, osoba odjevena u civilnu odjeću, civilna jakna, na primjer. Dakle, takva

23
24
25
26
27
28
29
30

1 osoba može biti i civil i vojnik, zar ne? Vi o tome ništa ne znate kad pogledate
2 osobu, samo ako je pogledate?

3 O: Da. Al' kad... ja kad pomenem civile mislim na... na žene, djecu... negi...
4 nejake... nejake ljude.

5 P: U redu. Dakle, ukoliko susretnete muškarca, vojno sposobnog muškarca,
6 prvo biste pokušali provjeriti, kao prvo, dakle, da taj muškarac nije naoružan,
7 da nema pištolj u unutrašnjem džepu ili u džepu njegove jakne ili da nema
8 nikakve ručne bombe, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Jučer ste govorili o jednoj kući u kojoj ste bili dok je deminiranje
11 bilo u toku. Da li se sjećate toga?

12 O: Ispred kuće, a ne u kući.

13 P: U redu. I, kao što smo vidjeli na temelju fotografija koje smo jučer
14 pregledali, ponekad su te kuće bile zajedno, a ponekad su bile raštrkane. A sve
15 to uzduž puta koji vodi prema "Žutom mostu" i prema bazi Ujedinjenih naroda.
16 Možete li nam reći kakve ste instrukcije dobili u odnosu na pretraživanje tih
17 kuća?

18 O: Pa, mi nismo ni počeli pretres terena od kuća i od... i od tog puta. Mi
19 smo od pre "Žutog mosta", kao što sam rekao juče, desno, u koloni jedan po
20 jedan, otiš... na... odvojili se od tog puta gore ispred mjesta gdje treba započeti
21 pretres terena. A gore je bila, sećam se, ta kuća, da l' je bila sama, jedina,
22 neposredno pre prelaska minskog polja.

23 P: U redu. Međutim, pitanje koje sam ja postavio je slijedeće: koje
24 instrukcije ste dobili, koje naredbe ste dobili u odnosu na eventualno
25 pretraživanje kuća na koje biste naišli pretražujući teren?

26

27

28

29

30

1 O: Rečeno nam je da u kuće ne ulazimo.

2 P: A, zapravo prema onome što ste rekli istražiteljima SIPA-e, Vi i
3 niste ulazili ni u kakve kuće, zar ne?

4 O: Da.

5 P: U redu. Možete li nam objasniti, jer ovo pitanje mi je malo nejasno,
6 dakle, Vi i ostali policajci PJP-a, Vi ste policajci sa iskustvom i rečeno Vam
7 je da će ova operacija možda biti opasna zbog toga što možda postoje osobe,
8 naoružane, ili grupe, na tom području, i Vi zapravo njih tražite tijekom ove
9 operacije.

10 Zar Vas nije brinula mogućnost da su možda ti ljudi, naoružani ljudi,
11 skriveni u kućama i da bi oni, možda, mogli pucati na vas?

12 O: Pa to je bilo logično da postoji ta mogućnost. Međutim, kao i u svim
13 drugim borbenim zadatkama /sic/, pored svake kuće se prolazilo s oprezom i bilo
14 kojim zaklonom. Čak smo koristili njihove tranšeje koje su oni već, tu između
15 kuća, posjedovali. A, što se tiče kuća, nit' smo... ja lično sam, krajnje d...desnom
16 stranom išao i rubom šume. Znači, malo je kuća bilo, par kuća.

17 P: U redu. Gospodine, da li Vas je brinula mogućnost da netko iz ovih
18 kuća puca na Vas?

19 O: Svakako da jeste.

20 P: Zar ne bi bilo logično, u tom slučaju, da dobijete naredbu da
21 pretražite te kuće, a ne da zapravo računate na eventualno sklonište u blizini,
22 jer u tom slučaju ste mogli biti sigurni da u tim kućama nema nikoga i da su one
23 isto tako pretražene.

24 O: Naredbu dobili nismo, radi čega, ne znam. A, samim tim - u ime mene,
25 ja kad sam pošao u pretres terena tako sam shvatio - da mi idemo u pretres

26

27

28

29

30

1 terena i da... uopšte nisam shvatio da će tu bit' kuća, da nismo išli u pretres
2 kuća, nego borbeni zadatak pretres terena oko Potočara, ispred Bratunca.

3 P: Gospodine, da li znate da je Danilo Zorić -

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Postoji i jedan dio odgovora svjedoka
5 koji nije zabilježen. On je rekao da, zapravo, nije ni znao da je na tom
6 području bilo kuća. To je on rekao.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem. Nastaviti ću.

9 P: Gospodine, da li ste znali da je komandant gospodina Pantića, Danilo
10 Zoljić, da je on svjedočio na suđenju u Sarajevu, suđenju Milošu Stuparu?

11 O: Ne, nije mi to poznato.

12 P: Dakle, postavljeno mu je pitanje - u sklopu tog suđenja, 15.
13 septembra 2006. godine, na 28. stranici, a to se odnosi na jutro 12. jula i na
14 područje "Žutog mosta" - i pitanje je ovako išlo: "Da li ste dobili ikakve
15 zadaće od Ljubiše Borovčanina?"

16 Odgovor: "Ja sam pitao Ljubišu kakve su zadaće 1. čete PJP-a?"

17 G. THAYER: [simultani prevod] I to je dakle, PJP a ne brigada posebne
18 policije.

19 P: I gospodin Zorić je nastavio i rekao: "Ljubiša Borovčanin je svima
20 nama rekao da 1. četa i 2. vod moraju pretražiti kuće od 'Žutog mosta' prema
21 Srebrenici, dakle, isto tako i Potočare koji su na desnoj strani ceste, ako
22 gledamo iz smjera Žutog mosta prema Srebrenici. Nakon što je završena pretraga

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovih kuća, kuće koje su bile na brdu su trebale biti pretražene."

2 Dakle, ovdje on opisuje o tome o čemu ste Vi govorili, dakle o tim
3 kućama koje su na desnoj strani i koje su na brdu. To je područje o kojem ste Vi
4 isto tako govorili, zar ne?

5 O: Da.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molio bih za transkript. I, kako bismo
7 se složili, ovaj Ljubiša Borovčanin, to nije optuženi, zar ne? Slažete se? Ili
8 govorite možda o optuženom? Da li on govori o optuženom?

9 G. THAYER: [simultani prevod] Da, on govori o optuženom.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, to nije Ljubiša, to je Ljubomir.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Da, to je točno.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo zbog toga postavljam
13 pitanje. Da li se slažete s tim, gospodine Lazarević?

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Slažem se, mada ne mislim da postoji
15 baza za postavljanje ovog pitanja. Moj kolega bi prvo trebao upitati svjedoka da
16 li je on vidio gospodina Zoljića, da li zna o čemu on govori.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ja mislim da je to pitanje sasvim
18 zasnovano, budući da je postavljeno nakon što je svjedok odgovorio na prethodno
19 pitanje, odnosno na eventualne instrukcije koje su imali o pretraživanju kuća, i
20 očigledno je da su njegove kolege iz tog vremena drugačije o tome svjedočili u
21 jednom drugom suđenju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] U redu.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U svakom slučaju, Vi možete postaviti
3 to pitanje tijekom unakrsnog ispitivanja.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Htio bih samo reći da postoje potpisi
5 gospodina Borovčanina, koji se potpisivao kao Ljubiša. Tu se radi o tipkanim
6 potpisima i mi imamo takve dokumente, mada je njegovo ime Ljubomir.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nisam to rekao za transkript zbog toga
8 što nisam htio da se kasnije nađemo u situaciji u kojoj se pitamo tko je ta
9 osoba i o kojoj ste, zapravo, osobi govorili.

10 Ali sad možete nastaviti.

11 G. THAYER: [simultani prevod]

12 P: U redu. Na stranici 32 tog transkripta, postavlja se pitanje
13 gospodinu Zoriću: "Da li ste dobili ikakve izvještaje o pretraživanju kuća od
14 strane komandira ili njegovo zamjenika?"

15 Odgovor: "Bio sam na cesti i negdje na sredini, kad gledate iza 'žutog
16 mosta', ja nisam insistirao na detaljima. Kada je pretraga završena, komandir mi
17 je putem radija rekao da nije bilo ni civila ni muškaraca, vojno sposobnih
18 muškaraca, u tim kućama."

19 I onda je nastavio, rekao je da, kada je završeno pretraživanje, da ga
20 je Pantić radio vezom o tome obavijestio.

21 Dakle, gospodine, ja tvrdim da je PJP zapravo tog jutra pretraživao
22 kuće, kuće u smjeru Potočara. Da li Vi još uvijek tvrdite da nitko nije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pretraživao kuće?

2 O: Ja sam bio krajnje desno i nisam mogao sve da vidim šta su ostali
3 radili, al' se ne podrazumijeva pretraživanje kuće ako je se... ako je se prošlo
4 pored kuće. Ja ni u jednu kuću nisam ušô, to je klasičan pretres kuće, znači,
5 što mi u normalnim uslovima radimo uz nalog - pretres kuće, ili objekta. Ni u
6 jednu kuću ja ušao nisam, niti momci oko mene što su bili.

7 P: Da li se sjećate da li su se snage koristile psima tijekom tog
8 pretraživanja?

9 O: Pa, s obzirom da u našoj četi nema obučениh ljudi za pse, za vodiče
10 službenih pasa, osim mene i kolege koji nije ni učestvovô u terenu, psi nisu
11 vođeni na teren i nisu bili na terenu, sigurno.

12 P: U redu. Htio bih s Vama podijeliti nekoliko priča nizozemskih oficira
13 koji su tog jutra, 12. jula, promatrali događaje.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Prvo takvo promatranje nalazi se u izjavi
15 Tužiteljstva jednog nizozemskog svjedoka, oficira koji se zove Rene Van Kuijen.
16 Radi se o dokaznom predmetu 65ter, 3800, i to se nalazi na 3. stranici na
17 B/H/S/-u.

18 P: Ja ću Vam to pročitati. On je ovo rekao: "Ujutro, 12. jula, bio sam
19 na straži unutar baze, na određenom mjestu sa kojeg sam mogao gledati sve što se
20 događa u bazi i izvan baze, i sve koji su dolazili prema tom mjestu. Počeo sam
21 stražu između 6.00 i 7.00 sati i gledao sam dalekozorom. Vidio sam oko 100
22 srpskih vojnika kako dolaze sa sjeverne strane enklave. Neki od njih imali su
23 njemačke ovčare. Mnoge muslimanske kuće nalazile su se na sjevernoj strani brda.

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidio sam da su srpski vojnici sistematski čistili ove kuće. Vojnici bi ubacili
2 bombu u kuću i ja sam imao osjećaj da su oni, zapravo, ubijali sve stanovnike
3 kuće bez ikakvog upozorenja. Vidio sam da se ovaj proces ponavlja mnogo puta.
4 Nisam mogao čuti ni krike niti povike, budući da sam bio dosta daleko. Od svojih
5 nadređenih čuo sam da su ti vojnici, vođači pasa, bili zapravo pripadnici
6 Drinske brigade i da su se nalazili negdje u blizini Bratunca, tamo su bili
7 stacionirani."

8 A sada ću Vam pročitati još jednu izjavu. Radi se, ovog puta, o izjavi
9 OTP-a, oficira Holandskog bataljona, Jana Schneidera.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Dokument 65ter, 3797. Imamo samo dokument
11 na engleskom jeziku i on kaže kao što slijedi:

12 "Ujutro, 12. jula, ustao sam dovoljno rano. Vojnici VRS-a počeli su
13 dolaziti u 10.00 sati. Vidio sam ih iz baze. Prvo sam vidio grupu takvih vojnika
14 koji su bili na brdima, u sjevernom smjeru. Odjeveni su bili u zelene kamuflažne
15 uniforme, a neki od njih imali su pse. Oni su sistematski čistili kuće koje su
16 se tamo nalazile. Poslali bi psa u kuću ili bi ubacili, ili granatu ili bombu, u
17 kuću. Vidio sam, isto tako, zatvorenike kako izlaze iz kuće. Čuo sam, isto tako,
18 pucnjavu iz tog smjera. Nisam ništa jasno mogao vidjeti, međutim, imao sam
19 osjećaj da su ljudi koji su živjeli u kućama jednostavno sistematski ubijani od
20 strane vojnika. Imao sam taj osjećaj iz jednog drugog razloga, a to je zato što
21 nisam vidio da ikakvi Muslimani dolaze u bazu kako bi se tu sklonili. Kuće su se
22 nalazile u sjevernom smjeru i na tih 1000 /u engleskom transkriptu: "300"/do 500
23 metara od baze."

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, ponovo, imamo ovdje opis, i Vi o tome tvrdite da ništa ne znate.

2 Dakle, ništa ne znate o tim aktivnostima koje su opisali oficiri Nizozemskog
3 bataljona, a radi se o opisu operacije čišćenja?

4 O: To apsolutno ne odgovara našoj jedinici i nema veze ni... sa... sa ovim,
5 ništa.

6 P: Da li ste ikada doznali da je neka druga jedinica ovo radila, to
7 jutro?

8 O: Nije mi to poznato. Nisam ni kasnije nikad čuo za to.

9 P: U redu. A sada bih Vas zamolio -

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, Vi ste pomenuli da su
11 pobijeni ljudi koji su se nalazili u kućama. Da li je to sastavni deo optužnice?

12 G. THAYER: [simultani prevod] Za to se ne terete u optužnici, časnici
13 Sude. To su ubijanja do kojih je došlo u datim okolnostima.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

15 G. THAYER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine, sada bih Vam skrenuo pažnju na Vaš jučerašnji iskaz, prema
17 kojemu Vam je komandir Pantić rekao da postoji kontrolni punkt Ujedinjenih
18 nacija i, kako ste se Vi izrazili, da treba na to da obratite posebnu pažnju, da
19 vodite računa i da izbegnete svaki mogući sukob sa pripadnicima Ujedinjenih
20 nacija ili bilo kakvu vrstu komunikacije. Vi ste naglasili, na strani zapisnika
21 26938, da ste dobili naređenje od svog komandira čete da se ne približavate
22 UNPROFOR-u ni po koju cenu. Da ne stupate ni u kakva borbena dejstva, da ne
23 otvarate paljbu u njihovom smeru, ništa da ne uradite.

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine, da li ste ikada čuli da je bilo koji pripadnik PJP-a, ili
2 pripadnik Brigade specijalne policije, otišao na kontrolni punkt Ujedinjenih
3 nacija u blizini "Žutog mosta" gde su se tog jutra nalazili holandski pripadnici
4 mirovnih snaga?

5 O: Meni nije poznato.

6 P: U redu. Želeo bih sada da Vam predočim još jednu, i poslednju, izjavu
7 koju je pripadnih holandskih snaga, Roger Patelški dao Tužilaštvu.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Ona nosi broj 3798, po spisku 65ter.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, možda da
10 svedok skine slušalice, želela bih nešto da kažem.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prvo da proverim da li svedok razume
12 engleski?

13 Gospodine svedoče, razumete li Vi engleski?

14 SVJEDOK: Ne.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budite ljubazni, pa skinite slušalice.

16 Gospođo Fauveau, izvolite.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, moj kolega se
18 služi izjavama, već je predočio nekolicinu. Ukoliko je reč o tome da se ispita
19 verodostojnost svedoka, to mogu da shvatim, ali problem je u tome što ima delova
20 ovih izjava lica koji nisu svedoci, koje Odbrana nema mogućnost da unakrsno
21 ispituje, a to ulazi u zapisnik. Ja ne znam na koji način će Pretresno veće
22 oceniti takve delove izjava. Da li možda -

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To nije deo dokaznog materijala, dakle,
24 možete biti spokojni. Mi ne idemo u tom smeru, ne brinite ništa.

25 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Veliko Vam hvala.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, koliko sam ja shvatio, gospodine

27

28

29

30

1 Thayer, Vi prevashodno ovdje dovodite u pitanje verodostojnost svedoka. Je li
2 tako?

3 G. THAYER: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Kao što sam već
4 istakao u više navrata, mi predočavamo dokaze za bilo koju svrhu za koju
5 Pretresno veće smatra da je poželjna, ali kao što sam već ranije istakao, ovde
6 je prevashodno reč o verodostojnosti svedoka.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa ne možete dobiti i jare i pare.
8 Gospodine Lazareviću, izvolite.

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo sam želeo da kažem sledeće:
10 Tužilaštvo je završilo izvođenje dokaza, časni Sude, i ovo zaista nije fer.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajde nekako da rešimo celo ovo
12 pitanje. Mi smo Vam u više navrata objasnili kakav je naš stav. Ne moramo se
13 ponavljati unedogled.

14 Idemo dalje.

15 G. THAYER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine, želeo bih da Vam pročitam deo ove izjave svedoka.
17 Nažalost, nemamo prevod te izjave, pa Vas molim da budete strpljivi, to će malo
18 potrajati.

19 Na stranici 3, vođenog razgovora, ovaj holandski oficir kaže sledeće:
20 "Mislim da je to bilo 11. jula, na radiju sam čuo da srpske jedinice napreduju
21 sa juga, a kasnije su preuzele enklavu. Sledećeg dana, jedinice oko nas takođe
22 su počele da se kreću u smeru Potočara. Jovo je pozvao posmatračnicu i obavestio
23 da srpske jedinice počinju da se kreću i, ukoliko ne budemo pružali otpor, neće
24 nam naneti nikakvu štetu. Primio sam tu poruku i čim sam spustio slušalicu video
25 sam kako se tenkovi kreću iz okoline srpskog komandnog mesta ka glavnom afaltnom

26

27

28

29

30

1 putu. Bilo je oko 10.00 do 11.00 sati ujutru narednog dana, posle pada enklave.
2 Vojnici su se takođe kretali duž puta.

3 Prva jedinica je delovala kao dobro obučena jedinica. Oni su bili
4 obučeni u maskirne uniforme i bili su teško naoružani. Bilo ih je na stotine.
5 Grupa od 15 do 20 vojnika došla je do naše posmatračnice. Mladi srpski vojnik je
6 komandovao grupom. Imao je kratku tamnu kosu, bio je visok oko 1,90 m i
7 crvenkaste je puti bio. Svi su bili obučeni u maskirne uniforme. Komandant je
8 razgovarao na engleskom. Oni su zaplenili naše kacige, naše zaštitne, neprobojne
9 prsluke i oružje, i prekinuli su vezu koju smo imali sa operativnom prostorijom
10 i stavili su nas u ćošak. Oni su zaplenili naš oklopni transporter i tražili su
11 od vozača da objasni kako on radi. Nešto kasnije uspeo sam da odem u kulu
12 posmatračnice. Video sam kako nekoliko drugih grupa srpskih vojnika ide ka
13 muslimanskim kućama koje su se nalazile sa obe strane puta. Ovakve grupe bile su
14 obučene u crne uniforme i imale su pse uz sebe. Crna uniforma se sastojala od
15 kombinezona i jednog opasača od crne kože, ali nisu imali ništa na glavi. Nosili
16 su digitalnu opremu za *walkie-talkie*.

17 Došli bi do blizine kuće i bacili bi bombu u kuću. Posle toga bi ušli u
18 kuću sa psima, a posle bi usledila pucnjava i krici. Znao sam da je jedan broj
19 muslimanskih ljudi i dalje živeo u ovim kućama. Stekao sam utisak da su ljudi
20 pobijeni u kućama. Nisam video da bilo ko izlazi iz kuća. Posle toga, srpski
21 vojnici bi izašli iz kuće i zapalili je, a onda bi prešli na sledeću kuću.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Još jedna grupa srpskih vojnika, koja se kretala u smeru Potočara, bila
2 je odevena u plave kamuflažne uniforme. Jedan od takvih vojnika takođe je bio
3 prisutan kod naše posmatračnice i došao je sa desetinom koja je zarobila našu
4 posmatračnicu. Netko ga je pitao zašto nosi plavu maskirnu uniformu i u čemu je
5 razlika između uobičajene maskirne uniforme i plave. On je na to odgovorio da
6 vojnici odeveni u plave maskirne uniforme jesu pripadnici 'Jedinica specijalne
7 policije'. Vojnici u crnim kombinezonima bili su svojevrsna anti-teroristička
8 jedinica.

9 Još jedna grupa, koja je prošla pored posmatračnice, posle ovih
10 regularnih trupa, bila je grupa tipa 'Rambo'. Oni su bili obučeni u mešavinu
11 civilne i vojne opreme, i bili su naoružani ručnim bombama, AK-47 i noževima.

12 Zatočeni smo u posmatračnici do 9.00 sati tog dana."

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, molim Vas postavite
14 pitanje.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Morao sam da pročitam čitav ovaj deo,
16 časni Sude, jer je povezano sa onim što se dogodilo kod posmatračnice i svim
17 onim događajima koji su se odigrali u međuvremenu.

18 P: Gospodine, videli ste šta je ovaj pripadnik Holandskog bataljona
19 rekao Tužilaštvu u vezi sa posmatračnicama i o tome kako su srpski vojnici
20 preuzeli te posmatračnice. Ponovo ću Vam postaviti pitanje da li ste ikada čuli
21 bilo kakve informacije u vezi sa time da su pripadnici PJP, pripadnici Brigade
22 specijalne policije ili bilo koji pripadnici srpskih snaga, preuzeli ovaj
23 holandski kontrolni punkt u blizini "Žutog mosta", a tog jutra?

24 O: Meni je to apsolutno nepoznato.

25 P: Da sada pređemo malo bliže bazi Ujedinjenih nacija. Vi ste dali iskaz

26

27

28

29

30

1 da, kada ste joj prišli, da ste se zaustavili na oko 150 ili 200 metara i da ste
2 mogli dobro da vidite sa svog položaja veliku grupu izbeglica. Sećate li se
3 koliko ste daleko bili od ulaza u samu bazu, holandsku bazu?

4 O: Pa ne baš dobro da vidim, ali mogao sam da vidim grupu, al' ne sećam
5 se. Od ulaza, znači, bio sam levo od baze nekih oko 200 metara, 150 do 200
6 metara, možda od baze lijevo, toliko.

7 P: Dakle, samo da bude sasvim jasno, Vi ste mogli da vidite sam ulaz u
8 bazu, da li to hoćete da kažete?

9 O: Mogô sam da vidim okupljene tu... čak se i ne sjećam gdje je ulaz baze.
10 Mi smo lijevo bili, tu, u...u... u bazi unutra, sam mogô da vidim stanovništvo... ove...
11 okupljenu grupu.

12 P: U razgovoru koji ste obavili u Sarajevu, Vi ste izjavili da je
13 komandir Pantić želeo da ostanete okupljeni kao grupa, a ne da se raštrkavate.
14 Sećate li se toga?

15 O: Da.

16 P: A, prema svom jučerašnjem iskazu rekli ste da ste čak dobili
17 naređenje da ne prilazite civilima i jutros ste potvrdili da je tako glasilo
18 naređenje koje ste dobili u pogledu civila, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Da li ste videli bilo kakve civile, Muslimane, kako se ukrcavaju u
21 autobuse kako bi njima otišli?

22 O: Vidio sam ih okupljene, al' nisam vidio da se ukrcavaju u autobuse,
23 jer su autobusi tek dolazili.

24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se -

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Odgovor nije ispravno ušao u zapisnik.
2 U pitanju je stranica 27, redovi 7 i 8: "Video sam grupu ljudi, ali nisam video
3 autobuse". Ne, to nisu bile reči svedoka. Možda bi mogao da ponovi odgovor.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svedoče, možete li da ponovite svoj
5 odgovor, imamo problema sa zapisnikom. Šta ste videli? Jeste li videli ljude,
6 jeste videli te muslimanske civile kako se ukrcavaju u autobuse kako bi ih njima
7 odvezli? Kako glasi Vaš odgovor na to pitanje?

8 SVJEDOK: Video sam ljude okupljene ispred, a nisam vidio ukrcavanje u
9 autobuse.

10 G. THAYER: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, da li ste videli kako se Muslimani muškog pola razdvajaju
12 od svojih porodica, dok ste bili na svom položaju?

13 O: Ne. To ja nisam mogao da vidim.

14 P: Vi ste juče dali iskaz, citiram: "Naišli smo na nekoliko praznih
15 autobusa, koji su išli ka Srebrenici, ka bazi." To ste izjavili na stranici
16 zapisnika 26929. Samo da se nadovežem na ovo pitanje, možete li da nam kažete
17 gde ste bili kada ste videli ove autobuse?

18 O: Pa u momentu kad smo mi se ok... bili okupljeni i ulazili u svoj
19 autobus i sret... sreli smo par autobusa na putu od... tu, Potočari, u... već od te
20 baze dole do... do Bratunca.

21 P: Da li Vam je bilo poznato zbog čega su se oni zaputili ka bazi?

22 O: Tada ne.

23 P: Tokom ovog vremenskog perioda, pre nego što je došlo do ukrcavanja u
24 autobuse, dok ste stajali ispred baze, sa ostalim pripadnicima PJP, jasno ste

25

26

27

28

29

30

1 mogli da vidite ovu veliku grupu izbeglica. Da li ste razgovarali sa drugim
2 pripadnicima PJP o tome šta će njima da se dogodi?

3 O: Pa, ne sećam se toga.

4 P: Poznajete li Cvijana Vučinovića? U julu 1995. godine on je bio
5 pripadnik policije iz Milića, i takođe je bio pripadnik iz 1. čete iz PJP iz
6 Zvornika? Da li Vam njegovo ime nešto znači?

7 O: Ne.

8 P: U redu. On je Tužilaštvu iz Sarajeva rekao sledeće - u pitanju je
9 strana 8, razgovora koji je on vodio - citiram: "Dana kada sam bio u Potočarima,
10 neposredno pre našeg povratka u Bratunac, video sam kako u Potočare pristižu
11 autobusi. Znao sam da autobusi tu stižu da odvedu muslimansko stanovništvo u
12 smeru Kladnja. U to vreme sam pomislio da je za njih to najbezbednije rešenje,
13 da odu na svoju teritoriju jer je vladao rat."

14 Takođe je dodao sledeće, citiram: "Čovek se oseća najbezbednije kad je
15 među svojim narodom." I rekao je da je video srpske vojnike kako upućuju
16 autobuse na parking, a takođe je video ljude kako ulaze u jedan od ovih
17 autobusa.

18 Jasno je da je njemu bilo poznato zašto su ti autobusi na tom mestu.
19 Gospodine, da li ste Vi sigurni da niste čuli ništa o prevozu ovih civila dok
20 ste se tamo nalazili?

21 O: Tada sigurno n... tada sigurno ne.

22 P: U redu. Još svega nekoliko pitanja za Vas, gospodine. Sada bih Vam
23 skrenuo pažnju na Sandiće. Kada ste stigli u Sandiće, Vaš komandir voda i
24 zamenik komandira čete bili su tamo sa Vama - u pitanju je gospodin Stuparević -

25

26

27

28

29

30

1 je li to tačno?

2 O: Stuparević je bio neposredno uz mene i do momenta dok sam ranjen.

3 P: A tamo je bio i Vaš komandir voda. Možete li to da potvrdite?

4 O: Pa, cela jedinica je bila tu, među kojima i komandir voda.

5 P: I Vi ste se rasporedili na 10 do 30 metara jedan od drugog, je li to
6 tačno?

7 O: Zavisi od konfiguracija... zavisi od konfiguracije terena. Negdje smo bili
8 na po 5 metara, negde na 10, negde na... a, mislim da preko 15 metara nije bilo.
9 Tu je negde, petnaestak, moguće. Jedan do drugog.

10 P: Nije sporno, gospodine, da ste Vi ranjeni te noći između 12. i 13.
11 jula. Možete li samo da potvrdite ono što ste već izjavili istražiteljima SIPA-
12 e, u razgovoru koji ste sa njima vodili? Naime, da je bilo mesečine te noći
13 između 12. i 13.?

14 O: Rekô sam, s obzir... da... kad su me pitali za izvor svjetlosti koja je
15 mogla da bude, s obzirom da je ljetna noć, ne sjećam se, moguće je samo
16 mjesečina da je bila, da je izvor te svjetlosti bio.

17 P: U redu. Moje pitanje glasi ovako: danas, dok sedite u sudnici, možete
18 li da potvrdite ono što ste rekli istražiteljima SIPA-e, naime, da ste se Vi
19 sećali da je te noći sijala mesečina?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa već je rekao da je moguće. Ne
21 verujem da ćete izvući iz svjedoka više od toga, gospodine Thayer.

22 Molim Vas, završite ispitivanje.

23 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, to je bilo moje poslednje pitanje,
24 gospodine predsedavajući. Samo sam želeo da vidim može li da potvrdi ono što je
25 ranije izjavio.

26 SVJEDOK: Pa rekô sam, s obzirom da je noć, najverovatnije da je bilo... da

27

28

29

30

1 je bila mjesečina. Postoji mogućnost da je bila mjesečina. Jer, ipak je davno
2 bilo, ne sjećam se tačno.

3 G. THAYER: [simultani prevod]

4 P: U redu. Hvala Vam, gospodine.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

6 Gospodine Lazarević, imate li namjeru dodatno da ispituujete svedoka?

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Imao bih samo nekoliko pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, izvolite.

9 Dodatno ispituje g. Lazarević:

10 P: Gospodine Zariću, evo, približili smo se kraju Vašeg svedočenja. Ja
11 bih samo hteo da, ako možemo, razjasnimo Vaše odgovore na određeni broj pitanja
12 koja Vam je kolega, gospodin Thayer, postavio u ovom unakrsnom ispitivanju.

13 Moje prvo pitanje je: da li je Vaša jedinica uopšte imala granate kada
14 je išla na ovaj konkretni teren i kada je učestvovala u pretresu terena sa desne
15 strane od "Žutog mosta"?

16 O: Ne. Sem pješadijskog naoružanja apsolutno ništa nismo imali, sem
17 automatske puške.

18 P: Da li ste, možda, imali neka druga sredstva? Da čisto ovo raščistimo
19 do kraja. Znači, ne mislim samo ručne granate, tu postoje i raketni bacači, i
20 razna druga sredstva tog tipa? Da li je Vaša jedinica raspolagala takvim
21 sredstvima uopšte?

22 O: Ne. Ni sa čim od toga.

23 P: I, pošto Vam je gospodin Thayer stalno, tokom svog ispitivanja,
24 govorio: "...od 'Žutog mosta', od 'Žutog mosta'...", to je bila njegova, da kažem,
25 njegov predlog - da li ste Vi, ustvari, kako ste svedočili, krenuli od pre...
26 ispred "Žutog mosta" u pretres terena ili... ili sa "Žutog mosta"?

27 O: Mi smo apsolutno ispred Žutog mosta krenuli. Nismo došli do Žutog
28 mosta.

29 P: Gospodin -

30

1 PRVODITELJICA: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofoni.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prevodioci bi zamolili svedoka da
3 ponovi svoj odgovor.

4 Sećate li se pitanja i dalje, svedoče?

5 SVJEDOK: Odakle smo krenuli, ako se ne varam, je li?

6 G. LAZAREVIĆ: Da.

7 SVJEDOK: Krenuli smo ispred -

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo tako. Da li ste krenuli iz
9 područja koje je bilo ispred "Žutog mosta", ili sa samog "Žutog mosta"? Kako je
10 glasilo Vaš odgovor?

11 SVJEDOK: Ispred "Žutog mosta".

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

13 I zahvaljujem se prevodiocima što su nam skrenuli pažnju na ovo.

14 Gospodine Lazareviću, izvolite.

15 G. LAZAREVIĆ:

16 P: Gospodine, tokom Vašeg ispitivanja unakrsnog, moj kolega gospodin
17 Thayer Vam je čitao neke delove izjava nekih holandskih vojnika, pa bi sad samo
18 hteo neke detalje u vezi sa onim što Vam je pročitao. Rekao Vam je ovako: da je
19 prva grupa koja se pojavila, bila grupa od 15 do d... do 20 ljudi koji su došli u
20 to njihovo, taj... thaj /sic/ holandski osmatrački punkt, mladi srpski vojnik je
21 komandovao tom grupom. Imao je tamnu crnu kosu, bio visok 1,80 m i imao
22 crvenkastu kožu i govorio je dobar engleski. Sad kad ovaj opis, koji sam Vam ja
23 sad ponovo pročitao, imate u vidu - da li ovaj opis odgovara bilo kom pripadniku
24 1. čete PJP Zvornik, a posebno nekom od komandira?

25 O: Ne. Apsolutno ne.

26 P: Sledeće što Vam je pročitano od strane gospodina Thayera je grupa
27 obučena u crne uniforme koja je imala pse sa sobom... vodila pse sa sobom. Vi ste
28 nam već odgovorili, neću se vraćati oko toga, dakle, da Vi niste imali pse, ali,
29
30

1 pitam Vas sad konkretno, da li je 1. četa PJP Zvornik ikada imala, zaduživala,
2 nosila crne uniforme.

3 O: Ne. Apsolutno ne.

4 P: I na kraju, samo još da Vas pitam za poslednju kategoriju vojnika
5 koju je gospodin Thayer naveo u ovom citatu. Znači, vojnici, ta treća grupa za
6 koju je, ovaj... koja se navodno pojavila, je nosila plave kamuflažne uniforme. Vi
7 ste nam, tokom Vašeg svedočenja, govorili o tome da je policija tada obavljala
8 redovne policijske dužnosti, nosila plave kamuflažne uniforme - pa samo da
9 raščistimo - Vi ste tada bili na terenu, kakvu ste uniformu nosili, ponovo?

10 O: Zelenu maskirnu uniformu, sa oznakom policije.

11 P: I, dalje je tu navedeno, da su ova lica koja su nosila plavu
12 kamuflažnu uniformu, bili, navodno, *speci...*, ja ću citirati kako ovde piše -
13 "*special police unit*". Da li je specijalna policija, po Vašem najboljem
14 saznanju, ikada imala... ikada u borbenim dejstvima nosila plave kamuflažne
15 uniforme?

16 O: Nije mi poznato da su nosili plave kamuflažne uniforme.

17 P: I, da vidimo sada i ovu četvrtu grupu koja se navodi, gde se kaže:
18 "Rambo tipovi, koji su imali mešavinu civilnog i vojnog... civilne i vojne odeće,
19 bili dobro naoružani sa noževima i granatama". Da li je iko od pripadnika 1.
20 čete PJP nosio deo uniforme koji je bio civilni deo, koji je bio vojni, ili ste
21 svi imali jednoobrazne uniforme?

22 O: Apsolutno smo uvijek svi jednoobrazno bili obučeni - kompletna
23 jedinica - maskirne zelene uniforme.

24 P: I, samo još sad bih ja hteo u vezi sa ovom... ja pretpostavljam da Vama
25 to ne znači ništa kada bih Vam rekao "osmatrački punkt *Papa*", ali ono što mi
26 ovde smo imali prilike da čujemo je da se radi o tom osmatračkom punktu koji se
27 nalazio iza "Žutog mosta", znači bliže Potočarima. I hteo bih sad da Vam kažem
28 sledeće:

29

30

1 Svedok Franken, koji je bio jedan od komandanata Holandskog bataljona i
2 koji je svedočio pred ovim Tribunalom 17.10.2006. kao svedok Tužilaštva, je
3 rekao sledeće, i ja ću Vam sad to citirati, taj deo. To je strana 2589
4 transkripta u ovom predmetu:

5 [simultani prevod] Pitanje: "Molim Vas, budite ljubazni pa nam pomozite.
6 Koliko su dugo pripadnici Holandskog bataljona ostali na osmatračnici *Papa* u
7 blizini 'Žutog mosta'?"

8 Odgovor: "Upravo razmišljam. Posada *Papa* je povučena 13-og ili 14-og, ne
9 znam tačno dan."

10 Pitanje: "A, ovo povlačenje ljudstva sa osmatračke tačke *Papa*, da li je
11 to učinjeno na osnovu Vašeg naređenja ili su to oni uradili samovoljno?"

12 Odgovor: "Ne, povlačenje se uvek obavlja po naređenju."

13 [na B/H/S/-u] Da li Vam ovo... da li je ovo upravo ono što ste i rekli da
14 Vi nikakav napad na punkt *Papa* niste izvršili?

15 O: Apsolutno nikakav napad.

16 P: I, samo još jednu bih stvar hteo da citiram, da bi znali, a to je
17 svedočenje u pred... jednog od svedoka tužioca, 11.01.2008. godine, i to strana
18 19459. Svedok se zove, da, Joseph Kingori.

19 I ja ću Vam reći šta je on rekao, na strani 19459, redovi su od 9 do 14:

20 [simultani prevod] Pitanje: "Do kog trenutka su pripadnici Holandskog
21 bataljona tamo ostali, i kada su se povukli sa svog posmatračkog punkta na onaj
22 u blizini 'Žutog mosta'?"

23 A odgovor je glasio ovako: "Časni Sude, mislim da je to bila poslednja
24 posmatračnica koju su pripadnici Holandskog bataljona evakuirali."

25 [na B/H/S/-u] Da li ovo što sam Vam sad pročitao odgovara onome što ste
26 Vi lično imali prilike tamo da vidite i doživite?

27

28

29

30

1 O: N...n... nisam, nisam dobro - [govornici govore istovremeno]
2 P: Da li znate uopšte kada ste... kada je povučen - [govornici govore
3 istovremeno]
4 O: Ne, uopšte mi to nije poznato. To meni nije poznato.
5 G. LAZAREVIĆ: Hvala Vam lepo. Ja nemam više pitanja.
6 SVJEDOK: Molim.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću.
8 Gospodine Thayer, izvolite.
9 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, samo da bismo
10 razjasnili zapisnik, a s obzirom na pitanje koje je postavio cijenjeni kolega;
11 kada govorimo o tome da su se nalazili ispred "Žutog mosta", da li je to sa
12 srebreničke ili sa bratunačke strane? Dakle, kada govorimo "ispred mosta", šta
13 tačno mislimo?
14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa ja mislim da je to sasvim jasno.
15 Svedok je to pokazao na fotografiji koja mu je predložena.
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da nam nisu potrebne neke
17 dodatne informacije u tom pogledu. Imaju li članovi Veća bilo kakvih pitanja?
18 Ne? Ovim se završava Vaše svedočenje, gospodine. Veoma sam Vam zahvalan što ste
19 prihvatili da doputujete ovamo i date iskaz kao svedok Odbrane gospodina
20 Borovčanina. U ime Pretresnog veća želim Vam srećan povratak kući.
21 SVJEDOK: Hvala.
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.
23 [Svjedok se povlači]
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budite ljubazni, pa porazgovarajte
25 međusobno, ja bih želeo da danas završimo saslušanje sledećeg svedoka, pa je
26 neophodno da se međusobno organizujete. Čak i ukoliko to znači da treba čitavu
27 proceduru sa dokaznim predmetima povezanim sa prethodnim svedokom obavimo
28
29
30

1 sledeći put, ali sledećeg svedoka želimo da saslušamo danas. Hvala.

2 ... Početak pauze u 10.30h

3 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDIJA AGIUS: /nedostaje simultani prevod/

8 G. JOSSE: [simultani prevod] Oprostite, pogriješio sam, ali gospodin

9 Lazarević će objasniti o čemu se radi. Ja uživam u tome da tamo provodim svoje

10 pauze, a general Gvero isto tako.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo nam je rečeno da ste se složili

12 u odnosu na dokazne predmete, u odnosu na prethodnog svjedoka.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, za gospodina Bajagića i za

14 gospodina Zarića, tako da možemo za nekoliko trenutaka o tome govoriti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To se isto tako odnosi na

16 dokumente Bajagića, zar ne? Da li ćemo ih svih istovremeno ponuditi na

17 uvrštavanje i da li još čekamo neke prijevode?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, to je tačno, predsjedavajući. I

19 Odbrana i Optužba su se složile. Dogovorili smo se o obje liste i obje liste će

20 biti uvrštene.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, tako će biti.

22 Dakle, što se tiče dokaznih predmeta na listi gospodina Borovčanina, oni

23 su svi uvršteni u spis i to u okvirima koje sam objasnio. A, što se tiče Optužbe

24 tu imamo četiri dokazna predmeta i ta četiri dokazna predmeta su isto tako

25 uvrštena u spis.

26 A sada ćemo govoriti o posljednjem svjedoku. Lista je isto tako

27

28

29

30

1 podijeljena.

2 G. THAYER: [simultani prevod] Nemamo nikakvih prigovora u odnosu na
3 dokumente ponuđene u sklopu sa tim svjedokom i mi nemamo naših dokumenata.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, svi će ti dokumenti biti
5 uvršteni u spis, a oni koji još nisu prevedeni dobiće MFI broj, kao što sam već
6 rekao ranije.

7 U redu.

8 Dobar dan, gospodine Filipoviću.

9 SVJEDOK: Dobar dan.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želim Vam toplu dobrodošlicu na ovaj
11 Sud.

12 SVJEDOK: Hvala.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste ovdje kao svjedok Odbrane
14 gospodina Borovčanina. Prije nego što počnete svjedočiti u ovom predmetu, morate
15 dati svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Tekst te izjave upravo će Vam biti
16 predan, zamolio bih Vas da ga naglas pročitate.

17 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, ništa
18 osim istine.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. Možete sada udobno sjesti,
20 a gospodin Lazarević će Vam postaviti svoja pitanja. Nakon toga bićete unakrsno
21 ispitani i nakon toga se nadam da ćete otići kući.

22 Možete početi, gospodine Lazareviću.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude.

24 SVJEDOK: NENAD FILIPOVIĆ

25 Ispituje g. Lazarević:

26 P: Dobar dan, gospodine Filipoviću.

27

28

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: I mi smo, naravno, imali prilike već da se upoznamo ali, radi
3 zapisnika, ja ću Vam se predstaviti. Moje ime je Aleksandar Lazarević i ja,
4 zajedno sa mojim kolegama, zastupam Odbranu gospodina Ljubomira Borovčanina pred
5 ovim Tribunalom.

6 Molim Vas samo, pošto j...je ovo Vaše prvo iskustvo u svedočenju, da
7 sačekate da ja završim moje pitanje pre nego što date odgovor, da bi sve bilo u
8 zapisniku jasno.

9 Molim Vas da nam, za potrebe zapisnika, kažete Vaše ime i prezime.

10 O: Zovem se Filipović Nenad.

11 P: Možete li mi reći sada, kada i gde ste rođeni?

12 O: Rođen sam 9. februara 1966. godine, u mjestu Zolje, opština Kalesija.

13 P: Kažite mi, gde ste završili osnovnu školu i kako je dalje išlo Vaše
14 školovanje?

15 O: Čet'ri razreda sam završio u mjestu gdje ži... gdje sam živjeo, u
16 Zoljama. Osmogodišnju i srednju školu završio sam u mjestu Kalesija.

17 P: Kažite mi, pre početka ratnih dejstava u Bosni, gde ste živeli?

18 O: Živeo sam u... u mjestu rođenja, u Zoljama.

19 P: Čime ste se bavili, šta ste radili?

20 O: Radio sam, bio sam zaposlen u... a posle sam bio u Puli, u Hrvatskoj,
21 t...to vrijeme.

22 P: Kažite mi, kada su počela ratna dejstva u Bosni, da li ste napustili
23 Vaše rodno mesto u kome ste živeli?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jesam, napustio sam ga 25. maja 1992. godine.
- 2 P: Koji je bio razlog?
- 3 O: Razlog je što su mu... muslimanske snage napale na moje selo i morali
4 smo da... da ga napustimo.
- 5 P: Možete li mi reći, iz Zolja, gde ste se odselili?
- 6 O: Iz Zolja sam se prvo preselio u os... u opštinu... na opštinu Osmake, a
7 zatim u opštinu Zvornik.
- 8 P: Možete li mi reći kada ste se, ako možete malo samo preciznije,
9 doselili u opštinu Zvornik?
- 10 O: U opštinu Zvornik došao sam 12. juna 1992. godine.
- 11 P: Nakon Vašeg dolaska u Zvornik, da li ste dobili raspored u rezervni
12 sastav policije, u Centru javne bezbednosti Zvornik? Ako jeste, recite mi kada
13 bi to bilo?
- 14 O: Ni...nisam odma' d... prvo sam bio pri vojsci, a 1993. godine sam stupio
15 u rezervni sastav policije, PS Zvornik.
- 16 P: U redu. I samo još jedno pitanje u vezi sa ovim; da li ste sada
17 zaposleni? Ako jeste, recite mi gde radite i koje poslove obavljate?
- 18 O: Zaposlen sam u policijskog stanici Zvornik, obavljam poslove... poslove
19 policajca.
- 20 P: Pređimo sada na 1995. godinu. Možete li mi reći koje ste dužnosti
21 obavljali u julu 1995. godine?
- 22 O: Obavljao sam dužnosti rezervnog policajca u PS Zvornik.
- 23 P: I kažite mi, tokom obavljanja tih redovnih policijskih dužnosti,
24 kakvu ste uniformu zaduživali?
- 25 O: Nosili smo unifor... un... nosili smo maskirnu, plavu uniformu.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: I da li ste, tokom obavljanja redovnih policijskih dužnosti, nosili i
2 neko oružje, i ako jeste, možete li nam reći koju vrstu oružja ste nosili?

3 O: Nosio sam pištolj - 7,62. Službeni pištolj.

4 P: U redu. I samo, ako možemo sad malo oko policijske stanice Zvornik;
5 možete li mi reći ko je Vama, kad ste obavljali Vaše redovne policijske
6 dužnosti, bio nadređen? Kako je to išlo, na gore?

7 O: Komandir policijske stanice bio je Delić Goran, načelnik odjeljenja
8 policije Luka Bogdanović, i načelnik centra Dragomir Vasić.

9 P: U redu. I samo još jedno pitanje; dok ste obavljali poslove, redovne
10 policijske poslove, da li ste imali legitimaciju službenu i sve ono što ide uz?

11 O: Jesam, imao sam službenu legitimaciju i značku.

12 P: U redu. Osim obavljanja ovih redovnih policijskih dužnosti, Vi ste
13 takođe bili pripadnik i posebnih jedinica policije, je li tako?

14 O: Da.

15 P: Možete li mi sada reći samo, kojoj četi ste... kojoj četi posebnih
16 jedinica policije ste pripadali?

17 O: Pripadao sam 1. četi posebnih jedinica policije Stanice javne
18 bezbjednosti po... ustvari, izvinjavam se, Centru javne bezbjednosti Zvornik.

19 P: U redu. I, možete li mi sad reći, po Vašem najboljem sećanju, koliko
20 je ukupno bilo četa posebnih jedinica policije u Centru javne bezbednosti
21 Zvornik?

22 O: Ja mislim da ih je bilo šest.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste, naravno, rekli već da ste bili pripadnik 1. čete, i samo mi
2 recite kako je ona bila struktuisana, ovaj, unutrašnje, znači, od kol'ko se
3 sastojala delova, koji su to bili?

4 O: Sastojala se od tri voda.

5 P: U redu. I samo još par pitanja u vezi sa posebnim jedinicama
6 policije. Da li su u sastav 1. čete posebnih jedinica policije ulazili samo
7 pripadnici iz policijske stanice Zvornik, ili je bilo i iz drugih policijskih
8 stanica?

9 O: Nije se -

10 P: Odnosno Stanice javne bezbednosti, da.

11 O: Pripadale su i druge... i iz... i iz drugih stanica... /nerazgovjetno/ iz...
12 iz... Stanice javne bezbjednosti Vlasenica, Milići, Bratunac, Šekovići, PS Skelani
13 i PS za BS Zvornik.

14 P: U redu. Al' sve ove policijske stanice i Stanice javne bezbednosti o
15 kojima smo govorili, da li su one teritorijalno pripadale ce... nekom centru?

16 O: Pripadale su Centru javne bezbjednosti Zvornik.

17 P: I da Vas pitam; kada ste Vi išli u borbena dejstva sa...

18 PREVODITELJICA: Mikrofon za gospodina Lazarevića, molim Vas.

19 G. LAZAREVIĆ:

20 P: Dakle, izvinjavam se, moj mikrofon je bio isključen. Zato me niste
21 čuli. Dakle, kada ste Vi bili u sastavu PJP i kad je vaša 1. četa išla u borbena
22 dejstva, možete li mi reći kakvu ste uniformu od... nosili u odnosu na uniformu
23 koje... koju ste nosili u redovnom... pri obavljanju redovnih poslova.

24 O: Nosili smo sivu maskirnu uniformu, zelenu, kakvu, ne.

25 P: Da bi imali samo, ovaj, jasan zapisnik - to se radi, praktično, pošto
26 ovde piše "sivu", pa "zelenu" - d... radi se o jednoj... [govornici govore
27 istovremeno].

28

29

30

- 1 O: Dobro, sad...
- 2 P: ...uniformi [govornici govore istovremeno].
- 3 O: ...siva... sivoj... siva maskirna uniforma.
- 4 P: I, kažite mi sada, kada ste išli u borbena dejstva, da li ste nosili
5 neko drugo oružje u odnosu na ono koje ste koristili u redovnim poslovima?
- 6 O: Nismo nosili... izvinite nisam vas razumio pitanje.
- 7 P: Kada ste... kada ste išli, znači, u borbena dejstva u PJP, da l'... koje
8 ste oružje nosili?
- 9 O: Nosili smo automatsko naoružanje.
- 10 P: Da li ste nosili službene pištolje, koje smo malopre imali prilike od
11 Vas da čujemo, da ste nosili prilikom obavljanja redovnih poslova?
- 12 O: Nismo nosili službene pištolje.
- 13 P: I, kažite mi da li je to oružje koje ste koristili, odnosno koje ste
14 nosili kada ste učestvovali u dejstvima PJP, bilo isto za sve pripadnike ili je
15 bilo možda nekog težeg naoružanja, da je neko imao?
- 16 O: Ne. Svi smo nosili automatsko naoružanje, nitko nije imao ništa...
17 ništa teže.
- 18 PREVODITELJICA: Prevodioci mole govornike da prave pauze između pitanja
19 i odgovora.
- 20 G. LAZAREVIĆ:
- 21 P: Kada ste Vi bili u posebnim jedinicama policije, znači, i kad ste
22 učestvovali u dejstvima, da li ste imali neka sredstva komunikacije, radio
23 uređaje ili tako nešto?
- 24 O: Pa, b... jesmo, imali smo "Motorole", tako smo ih zvali.
- 25 P: Da li su svi imali "Motorole"?
- 26 O: Nisu svi imali. Imao je samo komandir čete, zamenik i komandiri
27 vodova.
- 28 P: Kažite mi, da li je 1. četa PJP u svom sastavu imala medicinsku
29 ekipu, znači, lekare i ostalo medicinsko osoblje koje bi, u slučaju da se nekome
30 desi nešto tokom izvođenja borbenih zadataka, mogli da pruže pomoć.
- 31 O: N...nije imao ništa od toga.

petak, 10.10.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku

1 P: I, kažite mi sad sledeće: da li je 1. četa možda imala u svom sastavu
2 logistički vod koji bi se starao o snabdevanju pripadnika čete kada se oni
3 nalaze u borbenim dejstvima, u smislu da se stara za ishranu, snabdevanje
4 municijom i ostalim materijalno-tehničkim sredstvima?

5 O: Nije imala takav vod.

6 P: I kada biste, znači, vi, kao 1. četa, otišli i učestvovali u borbenim
7 dejstvima, od koga biste se vi snabdevali? Ko bi Vam obezbeđivao hranu, ko bi
8 vam obezbeđivao municiju i ostala sredstva koja su potrebna da nastavite sa
9 dejstvima?

10 O: Obezbeđivala nam je vojska.

11 P: Da li je 1. četa PJP imala svoje sopstveno minobacačko ili neko
12 artiljerijsko odeljenje, ili bilo šta tog tipa?

13 O: Nije imala ništa od toga.

14 P: A da li je bilo ko od pripadnika 1. čete zaduživao nešto, tipa
15 raketni bacači ili neka takva sredstva?

16 O: Ne.

17 P: Kažite mi, kada ste išli na teren - kako Vi to kažete - a to... i u ta
18 borbena dejstva, koja su vam prevozna sredstva bila na raspolaganju kad ste tamo
19 odlazili? Da li ste imali neka prevozna sredstva?

20 O: Odlazili smo autobusom.

21 P: Da li je 1. četa imala neka oklopna vozila ili bilo šta, ovaj, što b...
22 je koristila kad je odlazila na borbena dejstva?

23 O: Nije imala ništa od toga.

24 P: I, samo još jednu stvar; kada ste išli sa 1. četom PJP u izvođenje
25 borbenih dejstava, da li ste koristili možda ona uobičajena plavo-bela vozila sa
26 rotacijom, koja policija koristi uobičajeno kada obavlja svoje redovne funkcije?

27 O: Ne.

28

29

30

1 P: Gospodine Filipoviću, da li ste Vi, kao pripadnik 1. čete posebnih
2 jedinica policije Centra javne bezbednosti Zvornik, i pre jula 1995. godine
3 učestvovali u borbenim dejstvima?

4 O: Jesam.

5 P: A, kada je trebalo da krenete u borbena dejstva, možete li nam reći,
6 na koji način biste vi dobili obaveštenje? Kako je to izgledalo? Kako bi vas
7 neko pozvao? Vi obavljate danas svoje redovne policijske dužnosti ili ste na
8 odmoru, ili... kažite mi, kako je dolazilo do toga da dobijete obaveštenje da
9 treba da idete u dejstva kao pripadnik posebne jedinice policije?

10 O: A...ako sam bio ku...kući, znači, obavještavali su nas telefonima, a ako
11 sam bio na službi, "Motorolama" koje smo imali.

12 P: U redu. I sada bi hteo da pređem na 1995. godinu i događaje koji su
13 prethodili događajima u Srebrenici. Da li ste, tokom 1995. godine, pre ovih
14 događaja u Srebrenici za koje znamo da je juli mesec 1995. godine, kao pripadnik
15 1. čete bili angažovani u nekim borbenim dejstvima?

16 O: Je...jesam, jesam.

17 P: I, možete li mi reći sad - konkretno, da idemo za mesec juni 1995.
18 godine - možete li se set... setiti gde je 1. četa PJP učestvovala, u kojim
19 borbenim dejstvima, u junu 1995. godine?

20 O: Mislim, polovinom juna smo bili na sarajevsko-romanijskom ratištu, u
21 mjestu Semizovac.

22 P: U redu.

23 G. LAZAREVIĆ: Sada bih, ovaj, hteo da pogledamo jedan dokument koji se
24 nalazi u elektronskoj sudnici pod brojem 5D1321.

25 P: Ako će Vama biti lakše, možda bi bilo u... zgodno da Vam dam kopiju
26 ovog dokumenta, da imate pred sobom.

27

28

29

30

1 O: Može.

2 P: /nerazgovjetno/ ...imate li dokument pred sobom, molim Vas, uzmite ga-

3 PREVODITELJICA: Mikrofon za gospodina Lazarevića.

4 G. LAZAREVIĆ:

5 P: Dakle, vidim da imamo dokument pred sobom. Uzmite, pogledajte, pa

6 bi' hteo da Vam postavim određeni broj pitanja. Dakle, prvo radi se o depeši

7 koju je načelnik Centra javne bezbednosti Zvornik uputio 26.06.1995. godine.

8 Upućen je MUP-u Republike Srpske, Bijeljina, Resoru državne bezbednosti, Resoru

9 javne bezbednosti, Štab policijskih snaga, Komandi specijalne brigade policije i

10 svim Centrima javne bezbednosti.

11 Vama je ovaj dokument već bio pokazan prilikom priprema za Vaše

12 svedočenje, je li tako?

13 O: Da.

14 P: I, pogledajte, molim Vas sad, 3. stav ove depeše koji počinje rečima:

15 "Obzirom da snage VRS nisu mogle da povrate izgubljene teritorije..."

16 To je 3. pasus, vidite?

17 O: Dobro, vidim.

18 P: I, vidite ovde stoji da su Odred specijalne brigade policije Doboj i

19 1. četa PJP, CJB Zvornik, koja se već deset dana nalazila na zadatku u

20 Sarajevsko-romanijskom korpusu, u zagradi piše "rejon Semizovac", koji su dobili

21 zadatak da u našoj kontri vrata izgubljene kote i odbace neprijatelja što dalje

22 od objekta "Vis".

23 E sad, moje prvo pitanje je - obzirom na datum ove depeše i na to da se

24 taj napad, kako stoji u 1. stavu, dogodio 21.6. - da li ste Vi bili u rejonu

25 Semizovca u to vreme kako bi iz ove depeše se moglo videti?

26 O: Jesam, bio sam.

27 P: I, pogledajmo dalje, sledeći stav ove depeše, gde ob... se objašnjava

28 kakvo je bilo učešće jedinica MUP-a, itd. Navodi se: "U ovim borbama teže je

29

30

1 ranjen komandir 1. voda 1. čete PJP Zvornik, Erić Marinko, koji je prebačen na
2 VMA u Beograd."

3 Kažite mi, po Vašem najboljem sećanju, da li je to stvarno tako i bilo i
4 da li je Erić Marinko tada bio povređen.

5 O: To je tačno. Erić Marinko ranjen ovde, na ovom mjestu.

6 P: I, samo još jedno pitanje u vezi sa ovim dokumentom - u poslednjom...
7 poslednjem pasusu ovog dokumenta piše: "3. četa se nalazi na dostignutim
8 linijama, obzirom da VRS nema trenutno snaga za držanje, dok je 1. četa
9 pripravna u Osmacima."

10 Jeste li Vi tada i bili u pripravnosti u Osmacima, kako se ovde navodi.
11 Znači, datum je 26.6.1995. godine?

12 O: Jesmo.

13 P: Možete li nam objasniti, šta to znači konkretno, da je četa u
14 pripravnosti?

15 O: Pa, ako dođe do ponovnog napada muslimanskih snaga, da bi mogli brzo
16 da interвениšemo, da... da odemo na to mjesto gdje... gdje bi is... muslimani napali.

17 P: I, koliko... do kada, ustvari, po Vašem sećanju - ne moramo, znači,
18 insistirati na bilo kom datumu i, ovaj, tome slično - do kada je, prema Vašem
19 najboljem sećanju, ostala 1. četa u rejonu Osmaka?

20 O: Ostala je nekoliko dana. Ja ne znam sad tačno kol'ko. Ne mogu se
21 sjetiti.

22 P: U redu. Hteo bih sada... ovaj dokus... sa ovim dokumentom smo završili za
23 sada, i hteo bih da pogledamo sledeći dokument koji ste takođe imali prilike da
24 vidite tokom Vaše pripreme.

25 G. LAZAREVIĆ: I to je 4D324.

26 P: To je dokument koji se jako dobro može videti i pogledajte, molim
27 Vas, samo na ekranu o kakvom se dokumentu radi.

28 G. LAZAREVIĆ: Ako bi, za svedoka samo, moglo da se uveća, da on može da
29 vidi sa... Eh, odlično.

30

1 P: Dakle, tu se radi o naređenju načelnika odeljenja policije Centra
2 javne bezbednosti Zvornik, Luke Bogdanovića, od 07.07.1995. godine, i upućeno je
3 Stanici javne bezbednosti Bratunac, Milići, Vlasenica, Šekovići, policijskoj
4 stanici Zvornik, policijskog Stanici za bezbednost saobraćaja Zvornik i
5 policijskoj stanici Skelani.

6 Vidite li dobro ovaj dokument?

7 O: Vidim, vidim.

8 P: I, dakle, ove policijske stanice i Stanice javne bezbednosti koje su
9 navedene u ovom dokumentu, da li su sve one deo Centra javne bezbednosti
10 Zvornik?

11 O: Jesu.

12 P: I, sledeće pitanje: da li su sve ove Stanice javne bezbednosti i
13 policijske stanice davale svoje pripadnike u čete... u 1. četu, konkretno, PJP
14 Zvornik?

15 O: Jesu.

16 P: I jesu li pripadnici 1. čete PJP Zvornik, od 07.07.1995. godine,
17 stvarno i bili, kako je Vaše sećanje, u pripravnosti u svojim policijskim
18 stanicama? Ja ne očekujem, naravno, da znate za druge - ali za Vas, da li Vam je
19 rečeno da budete u pripravnosti u Zvorniku?

20 O: Jeste, bili smo u pripravnosti, naš vod u Zvorniku.

21 P: Pa, kažete mi u čemu se to ogledalo, to stanje pripravnosti? Da l'...
22 šta... šta je Vama rečeno?

23 O: Ogl...ogledalo se isto što sam maloprije rekao, ako negdje zatreba da...
24 da bi mogli da lako intervenišemo, da... da pomognemo.

25 P: Znači, to je otprilike bilo isto kao u vezi...

26 O: Da.

27 P: ...s ovim ovim prethodnim dokumentom o... s... ko...koji smo imali prilike da
28 vidimo kada ste se nalazili u stanju pripravnosti u Osmacima. Je li tako?

29 O: Tako je.

30 P: U redu. Ja mislim da nam ovaj dokument više neće biti potreban.

1 Pređimo sada na događaje nakon 10. jula 1995. godine.

2 G. LAZAREVIĆ: I hteo bih prvo da pogledamo dokument koji nosi datum 10.
3 juli 1995. godine, a to je dokument: "Naređenje komandanta štaba, broj 64/95." U
4 e-court-u to je dokument 4D337. Možemo li da ga pogledamo?

5 P: Vi ste, što se ovog dokumenta tiče, imali prilike da vidite - dakle,
6 radi se o dokumentu koji je upućen komandantu specijalne brigade policije i
7 ostalim navedenim subjektima ovde - i radi se o naređenju koje piše: "Za
8 komandanta štaba, Tomislava Kovača."

9 Hteo bih sada da pogledamo 1. stav ovog naređenja. Vidite li ga?

10 O: Vidim, al' slabo nešto, malo.

11 G. LAZAREVIĆ: Ako može da se uveća, ili samo da on... eh.

12 Dakle, 1. stav kaže: "Izdvojiti dio snaga MUP-a RS koji je učestvovao u
13 borbenim dejstvima na sarajevskom ratištu i uputiti kao samostalnu jedinicu u
14 rejon Srebrenice u toku sutrašnjeg dana."

15 I ono što je meni interesantno u vezi sa ovim dokumentom, što bih hteo
16 da Vas pitam, je 2. stav.

17 "U sastav jedinice ulaze 2. specijalni odred policije iz Šehovića..." i
18 pominje se 1. četa PJP CJB Zvornik, zatim mešovita četa združenih snaga MUP-a
19 RSK... RSK-a, Srbije i Republike Srpske, i četa iz kampa centra za obuku na
20 Jahorini."

21 I 3. stav ovog dokumenta glasi: "Za komandanta jedinice MUP-a određujem
22 Ljubišu Borovčanina, zamenika komandanta specijalne brigade policije."

23 Moje prvo pitanje u vezi sa ovim dokumentom je: da li ste vi u julu
24 1995. godine, kada ste otišli na teren Srebrenice, odnosno izvinjavam se, na
25 borbena dejstva od Bratunca, pa kako su... će već dalje ići - da li ste bili svesni
26 tada da je 1. četa PJP ušla u sastav neke mešovite jedinice?

27

28

29

30

1 O: Nisam.

2 P: A, da li ste znali da je gospodin Ljubomir Borovčanin bio imenovan za
3 komandanta neke mešovite jedinice?

4 O: I to nisam znao.

5 P: A, da li ste znali, uopšte, ko je gospodin Ljubomir Borovčanin?

6 O: Znao sam gospodina Ljubomira Borovčanina, 'nako, iz viđenja samo, a
7 nisam -

8 P: Možete li samo da ponovite da ja ne bih intervenisao, ovaj -

9 O: Gospodina Ljubomira Borovčanina sam viđao, ali iz viđenja ga znam,
10 nisam ga poznao lično.

11 P: U redu. Mislim da je sad ovaj zapisnik jasan.

12 O: Dakle, pređimo sada na događaje da ne bi ponavljali ono što je već
13 bilo rečeno u svedočenjima nekih drugih svedoka. Krenimo sada na polazak iz
14 Zvornika. Kažite mi, gde ste se okupili u Zvorniku, koji je to dan?

15 O: Okupili smo se ispred policijske stanice Zvornik, 11.07.2002. godine.

16 P: Možete li se, otprilike, setiti kada je to bilo, koje je to vreme
17 bilo?

18 O: Mislim da je bilo predveče, u večernjim časovima.

19 P: I d... vidite, ovde u zapisniku piše da je to bilo 11. jula 2002. Je l'
20 m...možete samo da kažete koja je godina, da ne bi imali nekih problema sa ovim
21 zapisnikom?

22 O: 11.07.2005. godine. I...izvinjavam se, nije 2005., 1995. Malo sam -

23 P: U redu je, potpuno. I, kažite mi, Vi ste se tu okupili u... da ne... ne
24 bi' stavljao reč u Vaša usta, u... da li ste nekas... nekim s... prevoznim sredstvima
25 krenuli? Ako jeste, kojima i gde ste se uputili?

26 O: Krenuli smo, kada smo se okupili ispred stanice, krenuli smo sa
27
28
29
30

1 autobusom prema Bratuncu.

2 P: I, da li su sa Vama u autobusu bili i pripadnici 1. čete PJP, koji
3 nisu bili iz policijskih stanica u Zvorniku, znači, mislim na policijsku stanicu
4 i Stanicu za kontrolu bezbednosti saobraćaja?

5 O: Sa nama je tada krenula samo... pripadnici iz PS Zvornik i PS za BS
6 Zvornik, jel /sic/ smo mi sačinjavali prvi vod.

7 P: I, Vama je rečeno gde idete?

8 O: Rečeno nam je da idemo u Bratunac.

9 P: Da li vam je nešto konkretnije rečeno osim toga samo d... znači, da
10 idete u Bratunac?

11 O: Nije nam ništa rečeno drugo, osim da idemo u Bratunac.

12 P: U redu. I, tokom vašeg puta do Bratunca, Vi ste... da li ste se
13 zaustavljali možda negde?

14 O: Zaustavili smo se u Konjević Polju. Tu nam se pridu... pridružila...
15 pripadnici iz Vlasenice i iz Milića.

16 P: U redu. I samo par pitanja u vezi Konjević Polja; da li je u Konjević
17 Polju bio policijski punkt?

18 O: Jeste, bio je punkt civilne policije?

19 P: U redu. I, kažite mi, da li je tu bilo možda još i nekih drugih
20 pripadnika drugih četa policije, takođe, da ste mogli da vidite u Konjević
21 Polju?

22 O: Nisam tada vidio nikoga osim ovih pripadnika moje čete, prve.

23 P: I, kažite mi, znači, otprilike, kada ste stigli u Bratunac, tog 11.
24 jula?

25 O: U Bratunac smo stigli, mislim da je bilo između 6 i 7 uveče, ustvari
26 18 ili 19 časova.

27 P: Kad ste krenuli iz Zvornika, možete li mi reći da li ste sa sobom
28
29
30

1 poneli neku opremu, borbenu i, ako jeste, šta ste od borbene opreme poneli?

2 O: Ponio sam automatsku pušku i pet okvira. Ustvari, to je borbeni
3 komplet municije.

4 P: A, da li ste dobili neku rezervu hrane, s...

5 O: Mi -

6 P: ...vi, kao pripadnici 1. čete PJP, da li ste to dobili kada ste
7 kretali?

8 O: Nismo ništa dobili.

9 P: U redu. I, vi ste stigli, znači, do Bratunca. Možete li mi reći gde
10 ste izašli u Bratuncu, kad ste stigli?

11 O: Izašli smo ispred Stanice javne bezbjednosti Bratunac.

12 P: Kažite mi, da li je neko od starešina 1. čete PJP tada pošao sa vama?

13 O: Sa nama je pošao, iz Zvornika, zamjenik 1. čete, Stuparević Radislav,
14 i komandir 1. voda, Ristić Cvijan.

15 P: Da li je Radomir Pantić sa vama bio tada u autobusu ili nije?

16 O: Nije bio u autobusu s nama.

17 P: U redu. I, dakle, stigli ste pred policijsku stanicu u Bratunac.

18 Kažite mi, kako su se dalje stvari odvijale? Da li vam je tada rečeno šta se
19 događa?

20 O: Kada smo došli pred stanicu čekao nas je komandir 1. čete, Pantić
21 Radomir, i još pripadnika 1. čete. Do tada nisam znao uopšte šta se dešava u
22 Srebrenici, dok nisam došao d... u Bratunac.

23 P: U redu. I, kažite mi kako se dalje odvijalo to? Da li ste negde
24 smešteni, ako jeste - gde?

25 O: Tu veče smješteni smo u neku školu, salu, sportsku salu te škole.
26 Komandir Pantić nam je rekao da se... da... da se ne razl... ne raz... ne razilazimo, da
27 budemo svi na okupu.

28 P: A, tog 11.07.1995. godine, da li ste dobili bilo kakav konkretan
29 zadatak?

30

1 O: Samo nam je rečeno, da ć... da ćemo... da postoji mogućnost da idemo na
2 rejon "Žutog mosta", ali sutradan.

3 P: Kažite mi, kada ste Vi prvi put čuli da je... da su snage VRS ušle u
4 Srebrenicu?

5 O: Čuo sam toga dana uveče, kad sam došao u... u Bratunac.

6 P: A, da li se tada znalo ili se razgovaralo o tome šta se dešava sa
7 vojskom iz Srebrenice, odnosno, da budem konkretniji, sa Armijom BiH?

8 O: Ništa se nije znalo 'de su ni šta su, ni... ili su tamo po šumama
9 negdje.

10 P: U redu.

11 G. LAZAREVIĆ: Sada bi hteo da pogledamo sledeći dokument u sistemu e-
12 courta, i radi se o dokumentu P3110.

13 P: Dakle, to je bilten dnevnih događaja CJB Zvornik, sa datum... sa... za
14 jedanaesti, odnosno 12.07.1995. godine, i pogledajmo samo 2. stranu ovog
15 dokumenta, koji nosi naziv "Borbena dejstva".

16 G. LAZAREVIĆ: Može li samo, za svedoka, da se uveća?

17 P: E, vidite gore naslov, pod 1 - "Borbena dejstva", i pogledajte treći...
18 3. stav ovog dokumenta, ovog biltena. Tu piše. "U toku dana..." - naravno, misli
19 se na jedanaesti - "...na pomenuto ratište, u 18.30 časova, upućena je i 1. četa
20 PJP CJB iz Zvornika, dok na ostalim linijama odbrane i dalje, u rejonu Vis i
21 Vukovina, nalazi se 4. četa PJP CJB sa 81 policajcem, i rejonu Konjević Polja i
22 Han Pogleda, nalazi se 6. četa PJP CJB sa 52 policajca."

23 Sad bih Vam samo postavio par pitanja u vezi sa ovim biltenom dnevnih
24
25
26
27
28
29
30

1 događaja. Prvo, ovde piše da je u 18.30 upućena prva četa. Da li je, po Vašem
2 najboljem sećanju, to bilo vreme kada ste krenuli iz Zvornika u Bratunac?

3 O: Jeste, ja mislim da jeste to.

4 P: I ovde vidimo, dalje u ovome... u ovom stavu biltena, pod "Borbenim
5 dejstvima", da se na ostalim linijama nalaze - dakle, rejon Vis i Vukovina - da
6 se tu nalazi 4. četa PJP CJB Zvornik, i da se u rejonu Konjević Polja i Han
7 Pogleda nalazi 6. četa.

8 Da li ste vi, kao prva četa, imali ikakve veze sa ove dve čete koje se
9 pominju u ovom biltenu?

10 O: Nismo imali nikakve veze sa prvom... sa 4. i 6. četom.

11 P: U redu. Vi ste proveli noć, kako ste nam već rekli, znači -

12 G. LAZAREVIĆ: Ovaj dokument nam više neće biti potreban.

13 P: Dakle, vi ste noć proveli u sportskoj, toj sali, kako ste rekli.

14 Možete li nam reći, otprilike, šta se dalje deg... događalo, dakle, jutro 12-og,
15 kada ste se otprilike probudili, šta vam je... šta se dalje događalo?

16 O: S daljine... dvanaestog ujutru smo ustali prije svanuća, ov... između 4 i
17 5, ne znam tačno, ne mogu se sjetiti' baš. Odatle smo s autobusom prebačeni do...
18 do područja žutog... "Žutog mosta".

19 P: Kažite mi, vaš autobus se zaustavio, je l' tako, ispred i "Žutog
20 mosta", i kažite mi kakve su tada bile - u to vreme kad ste stigli u taj rejon
21 ispred "Žutog mosta" - kažite mi kakve su vremenske prilike bile?

22 O: Pa bilo je... spustila je se magla. Nije se baš, nije... slabo... slaba je
23 bila vidljivost.

24 P: Dakle, Vi i jedinica ste izašli iz autobusa, i možete li mi reći da
25 li je komandir Pantić bio tu sa vama ili nije?

26 O: Jeste, bio je i komandir Pantić sa nama.

27

28

29

30

- 1 P: Da li je on došao autobusom il' je došao odvojeno od vas?
- 2 O: Došao je autobusom sa nama.
- 3 P: I, da Vas pitam, da li je - tu, kad ste izašli iz autobusa - da li
- 4 ste možda primetili da li je bilo nekog sanitetskog obezbeđenja?
- 5 O: U blizini gdje smo izašli iz autobusa vidio sam jedno... jedna kola
- 6 hitne pomoći.
- 7 P: A, da Vas pitam; da li je osim Vaše čete, znači, da li je tu bio neko
- 8 možda ko nije bio pripadnik čete, a da ste imali prilike da ga vidite, od
- 9 vojnika, na primer?
- 10 O: Bio je jedan vojnik, mislim da je iz Bratunačke brigade. Šta je bio -
- 11 da l' je bio miner, deminer - ne znam tačno.
- 12 P: U redu. I kažite mi da li ste tada, kada ste se iskricali iz autobusa,
- 13 da li Vam je rečeno šta je Vaš zadatak?
- 14 O: Jeste, komandir Pantić je mi /sic/ rekao da... da će i... da ćemo da
- 15 idemo u pretres terena li... desno od "Žutog mosta" prema nekom gore uzvišenju,
- 16 brdu, kako ko to zove.
- 17 P: U redu. I kažite mi, znači, da li ste tada, kad ste bili u rejonu
- 18 ispred "Žutog mosta", imali prilike da vidite gospodina Borovčanina?
- 19 O: Da, vidio sam ga to jutro sa mojim komandirovom Pantićem. Bili su malo
- 20 udaljeni od... od mene, jedno dvadesetak-trideset metara.
- 21 P: U redu. I možete li nam reći šta ste imali prilike da vidite, šta je
- 22 radio gospodin Borovčanin?
- 23 O: Gospodin Borovčanin je razgovarao sa... sa mojim komandirovom Pantićem, o
- 24 čemu - ja ne znam.
- 25 P: U redu. I možete li mi sad reći kako se to dalje odvijalo, kuda je
- 26 krenula Vaša jedinica?
- 27 O: Krenuli smo od "Žutog mosta" desno prema... u koloni smo krenuli prvo,
- 28
- 29
- 30

1 jedan po jedan. Sa nama je išao taj miner, deminer, šta je. On... njemu je bio
2 zadatak da... da nas provede kroz minsko polje.

3 P: Kažite mi kako se to dalje odvijalo, da li se nešto dogodilo tokom
4 tog -

5 O: Taj vojnik je proveo desetak pripadnika 1. čete kroz to minsko polje.
6 U povratku je nagazio na... na minu i bio je teško povrijeđen.

7 P: U redu. I, sad ću Vam postaviti samo par potpitanja u vezi sa ovim;
8 da li ste dobili neku informaciju oko toga da li se tu snala... nalaze neke snage
9 Ujedinjenih nacija?

10 O: Da. Prije... prije polaska u pretres, komandir Pantić je mi /sic/ rekao
11 da se od "Žutog mosta" tamo naprijed još, ne znam kol'ko, nalaze... nalazi punkt
12 UNPROFOR-a - al' mi nismo mogli vidjet jel... jel /sic/ je bila magla - da ne
13 smijemo otrati vatru ili bilo šta drugo na... prema... prema punktu UNPROFOR-a.

14 P: U redu, nastavimo sad - dakle, Vaša jedinica je krenula u koloni
15 jedan za drugim, desio se taj događaj u kome je taj mladić povređen - kažite mi,
16 to je za... pretpostavljam zadržalo napredovanje -

17 O: Jeste, jeste.

18 P: - neko vreme.

19 O: Da.

20 P: Kažite mi, dalje, kako se odvijala ta situacija?

21 O: Nakon toga mi smo zaobišli to minsko polje. Kada smo ga prošli
22 razvili smo se u strijelce. U... u selu s... u selu... kad smo ušli u selo, na... a...
23 naišli smo na... na rovove, tranšeje... i tranšeje.

24 P: Da li ste naišli na otpor muslimanskih snaga tokom te operacije
25 pretresa?

26 O: U tom selu nismo naišli na otpor, nit' smo n... bilo kakvu grupu
27 naoružanu pronašli, niti smo pronašli... nit' smo zatekli civile u tom selu.

28

29

30

1 P: A da li ste imali ikakva naređenja u vezi sa tim, u vezi sa civilima?

2 O: Da, jesmo, od komandira Pantića, ako naiđemo na naoružanu grupu, da...
3 ako pruže otpor, ako sam s... da... da vojnički to riješimo, je l' - a ako naiđemo
4 na civile, da i' ne diramo, da i' ostavimo 'đe su.

5 P: Da bi završili sa Vašim svedočenjem danas, ja ću malo ubrzati, ovaj,
6 jer ne želimo sigurno da ostanete, odnosno da se ponovo vratite.

7 O: Ma ne -

8 P: Recite mi, dakle, nakon završetka tog pretresa terena - kad ste
9 ustanovili da tu nema nikoga više, ni od civila, ni od vojnika - šta se dalje
10 događalo?

11 O: Izvršili smo pretres to...tog terena, izašli smo na neko uzvišenje.
12 Pošto nismo pronašli nikoga, ni u selu, dobili smo naređenje da se spustimo
13 prema Potočarima.

14 P: Dakle, spustili ste se sa tog brda gde ste uspjeli da, ovaj... gde ste
15 z... do kojeg s... do kote do koje ste stigli u tom pretresu, i spustili ste se -
16 gde?

17 O: Spustili smo se dole na... na asfaltni put koji vodi prema Srebrenici
18 od Brat... gledajući od Bratunca, Bratunac-Srebrenica.

19 P: U redu. Koliko ste otprilike bili udaljeni od baze Ujedinjenih nacija
20 - ako jeste uopšte bili udaljeni - koliko je to bilo, ovaj, to mesto na kome ste
21 se Vi spustili na put?

22 O: N...ne bi' mogao tačno da kažem pošto n... n... slabo sam znao gdje se
23 nalazim. Ne znam, ne znam tačno. Ne bi mogô reći tačno 'đe smo se spustili.
24 Možda do... od jedno 30 do 50 metara, al' nisam siguran.

25 P: U redu, naravno, i ja Vam neću insistirati na tome. Kažite mi, da li
26 ste odatle, sa tog mesta gde ste se spustili, mogli da vidite bazu Ujedinjenih
27 nacija, odnosno Holandskog bataljona Ujedinjenih nacija.

28

29

30

1 O: Ja sam samo, kad smo se spustili, vidio holandske vojnike koji su
2 čuvali one civile koji su bili u... u... u nekoj fabrici.

3 P: Da li ste Vi lično prilazili tim civilima?

4 O: Ja nisam prilazio, nisam prelazio uopšte asfalt. Znači, mi smo bili
5 sa gornje strane puta, a fabrika je s druge strane, gdje su bili civili. Ja
6 uopšte nisam prelazio tamo, na drugu stranu.

7 P: A, da li znate da li se neko... da li se neko drugi od pripadnika Vaše
8 jedinice, možda, približavao civilima?

9 O: Ja ne znam. Ne... ne mogu Vam reći, ne znam.

10 P: U redu. Koliko ste dugo tamo ostali, ako možete da mi kažete?

11 O: Ostali su... ostao sam ja i mojih nekoliko tih kolega, jedn... oko jedno
12 desetak-petnaest minuta, najviše.

13 P: Tokom tog vremena, da li ste imali prilike da vidite da dolaze neka
14 transportna sredstva tipa autobusi, kamioni?

15 O: Pa tom prilikom vidio sam nekoliko autobusa i kamiona kako dolaze do
16 fabrike gdje su bili civili.

17 P: Dok ste bili tamo i dok ste imali mogućnost da vidite tu situaciju u
18 kojoj je okupljena velika grupa izbeglica, da li ste možda primetili da se vrši
19 neko nasilje nad njima? Da li ste možda primetili da se odvajaju muškarci od
20 žena ili bilo šta tome slično?

21 O: Ja to nisam vidio.

22 P: U redu. Znači, autobus je došao po vas i vi ste se dalje uputili.
23 Možete li nam reći gde ste otišli?

24 O: Kada je autobus došao, sjeli smo unutra, odvezli smo se u Bratunac.

25

26

27

28

29

30

1 Izašli smo iz autobusa ispred policijske stanice.

2 P: U redu. I, jeste li tu i ostali, otprilike u to vreme?

3 O: Tu smo... tu smo ostali - kol'ko, ne znam tačno - možda 4-5 sati, ne
4 znam, ne znam. Nisam siguran.

5 P: I kažete mi sada, kuda je dalje išla Vaša jedinica? Šta se dalje
6 događalo nakon odla... nakon tog kra... boravka - kol'ko je već trajao - ispred
7 policijske stanice u Bratuncu?

8 O: Nakon ne znam kol'ko, 4-5 sati - kol'ko sam rekao - Pantić, komandir
9 Pantić nam rekao da ćemo ići u... da idemo u rejon Sandića. Sjeli smo u autobuse i
10 krenuli tamo, prema tome mjestu Sandići. Ja ga nisam do tada ni poznavô, to
11 mjesto, uopšte.

12 P: I, kažete mi, Vi ste tako i postupili, je li, nastavili ste i...

13 O: Da.

14 P: ...došli ste do Sandića, je l' tako?

15 O: Da, došli smo do Sandića.

16 P: Da li ste to mesto tu, Sandići, gde ste Vi bili i gde ste
17 raspoređeni, da li je, ovaj, Vama to mesto od ranije bilo poznato ili ste tu
18 prvi put bili?

19 O: Sad maloprije sam rekao da to mjesto nisam poznavao. To mi je bio
20 prvi put da... da budem na tom području.

21 P: Kažite mi, stigli ste do tamo, i kako je, kako su se stvari dalje
22 odvijale kad ste izašli iz autobusa?

23 O: Izašli smo iz autobusa. Komandir Pantić nas je rasporedio od neke
24 kuće - porušena je bila - prema... teren se spuštao prema Konjević Polju. Odatle
25 smo raspoređeni - 'ta ja znam, ne znam kol'ko - prema... prema Konjević Polju.

26 P: U redu. A, da li je postojao neki obrazac o tome kako ste vi bili
27 raspoređeni? Da li ste svi bili na jednom mestu ili -

28

29

30

1 O: Nismo bili svi na jednom mjestu. Raspoređeni smo u razmaku od
2 desetak-petnaest metara, tako, vojnik od vojnika, ustvari.

3 P: I, samo da Vas pitam još par pitanja u vezi sa ovim. Da li Vam je-

4 G. LAZAREVIĆ: Samo da popravimo za zapisnik, ov... OK, sad je u redu. Da
5 li Vam je neko rekao šta je Vaš zadatak kad ste tamo raspoređeni, duž putne
6 komunikacije?

7 O: Komandir Pantić nam je rekao da... da bi mogli /sic/ muslimanske snage
8 da izvrše presijecanje putne komunikacije, pa smo mi bili dobili zadatak da... da
9 ih spriječimo u tome da ne bi ugrozili srpsko stanovništvo koje se nalazilo iza
10 naših leđa.

11 P: I, kažite mi koje je, otprilike, to doba dana bilo kada ste vi stigli
12 u Sandiće?

13 O: Pa stigli smo isto tako, mislim da je bilo predveče, oko možda...
14 između 18 i 20, il' 19 i 20, tako nekako.

15 P: Dobro. Mesto na kome ste Vi bili, konkretno, raspoređeni - da li ste
16 sa tog mesta mogli da vidite šta se... kakva je saobraćajna situacija bila iza
17 Vas, šta se događalo u saobraćaju?

18 O: Pa mogao sam da vidim jer smo bili u... pored samog puta. Prolazili su
19 autobusi, nekoliko autobusa je, kad smo se rasporedili, prošlo sa civilima, a uz
20 pratnju UNPROFOR-a. Prolazilo je dosta i putničkih vozila, teretni ovi, i tako.

21 P: U redu. A, da li ste možda imali prilike da vidite neki konvoj
22 autobusa?

23 O: Pa da. V...vidio sam -

24 P: U smislu ko je bio unutra, da li ste to mogli da primetite?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa vidio sam jedan konvoj.

2 P: Izvinite molim Vas, ja sam, ovaj, preskočio. Izvinite, molim Vas, Vi
3 ste već na ovaj... ovo odgovorili. To je moja greška. Trebalo je pažljivije da
4 pratim transkript. Kažite mi dalje, šta se dalje događalo tokom noći 12. jula?

5 O: Tokom noći, ispred nas u šumi gore, čula se pucnjava u više navrata,
6 iz vatrenog oružja.

7 P: A, da li ste vi tokom te noći borbeno dejstvovali, da li ste vi
8 pucali, ili da li je na vas konkretno pucano? Znači, govorim pre događaja koji
9 se dešava ujutru.

10 O: Nismo mi otvarali vatru uopšte, do... do jutranjih časova, kad je -

11 P: Da li ste tokom te večeri, odnosno du... tokom noći, 12. jula na 13-ti,
12 imali bilo kakvih zarobljenika?

13 O: Nismo imali nikakvih zarobljenika.

14 P: Samo radi zapisnika, ovde, ovaj, u Vašem odgovoru je pitanje bilo u
15 o... da li ste Vi uopšte tokom noći otvarali vatru u pravcu iz koga je to
16 dolazilo, tamo iz tog pravca odakle ste mogli da čujete pucnje?

17 O: Nismo. Nismo otvarali do... do ujutru do 4. Do 3-4.

18 P: U redu. Možete li nam sada, Vašim rečima, opisati šta se to dogodilo
19 ujutru, oko 3.00h - 4.00h?

20 O: Između 3.00h i 4.00h, tako je bilo, došlo je do pucnjave, znači, do
21 napada muslimanskih snaga na... na naše položaje, gdje smo bili. Bilo je tu i
22 eksplozija nekoliko. Tom prilikom je... sam ranjen ja, kolega mi Zarko Zarić, Nešo
23 - Nenad Andrić, i poginuo je jedan momak iz Bratunca, ja mu ime ne znam.

24 P: U redu. I to je... ja razumem da ne možete da se setite ili da ne znate
25 sve to. Recite mi samo, sa koje strane, odakle je taj napad bio, da l' ste -

26 O: Napad je došao ispred nas sa... iz šume i sa brda toga, znači,
27 sprijeda... da... u... kuda smo mi gledali, naprimer, kuda smo -

28

29

30

1 P: U redu. I, samo da Vas pitam, koliko je po Vašoj nekoj proceni
2 tadašnjoj, kol'ko ste mogli već to da ocenite, trajao taj napad?
3 O: Pa, napad je trajao desetak minuta, nije više.
4 P: U redu. Vi ste nam već rekli da ste tada zadobili povrede. Možete li
5 nam reći šta se dalje sa Vama dešavalo? Kako se... da li ste odatle prebačeni
6 negde, i ako jeste - gde?
7 O: Pa odatle sam prebačen sa nekim vozilom ne... koje - ne znam, ne mogu
8 se sjetiti - u dom zdravlja, da l' je dom zdravlja, šta je, u Bratunac.
9 P: U redu.
10 G. LAZAREVIĆ: I sada bih hteo da pogledamo jedan dokument u sistemu e-
11 courta. Radi se o dokumentu 4D51892, protokol bratunačkog doma zdravlja za 13.
12 juli 1995. godine.
13 Dakle, izgleda da imamo problem samo sa brojem. Znači, to je 4DP1892.
14 GOSPODIN LAZAREVIĆ: [simultani prevod] 4DP1892.
15 [na B/H/S-u] A strana koja mi je potrebna nosi ERN broj 0179-3918. U
16 redu.
17 P: Vidite li sada pred sobom ovaj dokument?
18 O: Da.
19 P: Pogledajte sada, znači, u drugoj koloni odozgo, unos pod brojem 1484.
20 Tu piše: "13.07.1995., u 4.45."
21 Možete li mi reći, u sledećoj koloni, da l' je to Vaše ime, ime oca i
22 prezime?
23 O: Jeste.
24 P: U redu.
25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Tužiteljstvo tvrdi da ova osoba
26 nije bila hospitalizirana u to vrijeme?
27 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, mi to uopće ne poričemo.
28 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo nastaviti.
29 G. LAZAREVIĆ:
30

- 1 P: U redu. Dakle, kažete mi koliko ste tu bili, u bratunačkom domu
2 zdravlja?
- 3 O: Tu sam se zadržao možda jedan sat, ne znam sigurno. Odatle sam
4 prebačen u Zvornik.
- 5 P: A, kažete mi šta se dalje dešavalo u Zvorniku?
- 6 O: U Zvorniku su me samo formalno pregledali, u... dali mi uputu za
7 Loznicu.
- 8 P: Kažite mi dalje, da li ste stvarno i otišli u... da li ste sta... stvarno
9 i odvedeni u Loznicu?
- 10 O: Odvezen sam u Loznicu. Tu sam bio na liječenju petnaestak dana, pa
11 sam na svoj zahtjev pušten na kućno liječenje.
- 12 P: Možete li mi reći samo, kakve ste povrede bili zadobili? To nam je
13 nekako ostalo, ovaj... nismo to objasnili tokom ispitivanja.
- 14 O: Zadobio sam povrede u predjelu glave, očiju... u fa... lica.
- 15 P: U redu.
- 16 G. LAZAREVIĆ: I, samo bih hteo da pogledamo još jedan dokument. Znači,
17 čoo... to je 4D555. Nemamo prevod koji... traženo je da se ovaj dokument prevede, još
18 očekujemo da stigne. Pošto se radi o medicinskom dokumentu mi nismo smeli da se
19 upuštamo u pravljenje neslužbenog prevoda.
- 20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li nam reći zbog čega je taj
21 dokument važan?
- 22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Kako bismo ustanovili u kojem razdoblju
23 je svjedok bio u Srbiji, jer je bio na liječenju, zbog toga što ovdje imamo
24 datume, od 13-og do 25-og.
- 25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete mu postaviti pitanje. "Da li ste
26 bili u Srbiji od tog dana do tog dana", i s time smo završili.
- 27 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Imam još samo nekoliko pitanja
28 i to je to.
- 29 P: Dakle, gospodine, iz ovog dokumenta se vidi da ste Vi bili na
30

1 lečenju u... na očnom odeljenju zdravstvenog centra Loznica, od 13.07.1995. do
2 25.07.1995. godine.

3 O: Jesam, bio sam.

4 P: I, to je, znači, tačan period.

5 O: Da.

6 G. LAZAREVIĆ: Hteo bih samo još jedan dokument da pogledamo, a to je
7 503113. Znači, 53113. P3113.

8 *It's not 5, it's "P". Sorry. It's okay.*

9 P: Dakle, ovo je dokument takođe, kao što ste već imali prilike da
10 vidite, ovaj prethodni jedan od biltena dnevnih događaja Centra javne
11 bezbednosti Zvornik, sa... za dane 13-ti na 14.7.1995. godine.

12 G. LAZAREVIĆ: I, ako bi mogli da vidimo 2. stranu ovog dokumenta?

13 P: Vidite, ovde u ovom dokumentu gde piše: "Borbena dejstva", piše
14 dakle, dana 13.07.1995. godine, u jutarnjim časovima došlo je do ubacivanja veće
15 grupe neprijateljskih vojnih formacija iz Srebrenice.

16 I neću citirati ceo taj paragraf, samo me zanima ovaj deo u kome piše:
17 "U borbama koje su vođene na ovim mjestima, poginuo je Ninković Željko,
18 policajac CJB Bratunac. Teže su ranjeni Zoljić Miloš, Zarić Zarko, Jandrić
19 Nenad, a lakše je ranjen Filipović Nenad."

20 Recite mi, da li ovo odgovara onome što se stvarno i događalo?

21 O: Da.

22 P: I, samo me jedno ime ovde zanima, pošto vidim da se - osim Vas
23 trojice koji ste bili ranjeni u Sandićima i Željka Ninkovića za koga znamo da je

24

25

26

27

28

29

30

1 tada poginuo - javlja se i ime Zoljić Miloš.

2 Da li Vam je poznato ko je to lice?

3 O: Zoljić Miloš je moj rođak. Mislim da je bio u 6. četi, a ranjen je u

4 Konjević Polju. I to d... sam čuo kasnije.

5 P: U redu. I, samo za kraj ću Vam postaviti još... još par pitanja.

6 G. LAZAREVIĆ: Izvinjavam se. Ovde je u zapisnik ušlo...

7 P: Možete li mi ponoviti u kojoj je četi bio Zoljić Miloš?

8 O: Mislim da je bio u 6. četi.

9 P: I, kažite mi, gde je on bio ranjen?

10 O: Bio je ranjen u Konjević Polju. To sam čuo kasnije.

11 P: U redu. Kažite mi, koliko ste dugo, nakon povratka sa lečenja, bili

12 na bolovanju?

13 O: Ne znam tačno - je... možda jedan mjesec i po-dva, dana - nisam

14 siguran.

15 P: U redu. I sad ću Vam postaviti samo još pitanje u vezi Vaših

16 prethodnih izjava. Da li ste Vi prethodno već davali neke izjave raznim

17 organima, policiji, istražnim sudijama ili nekoj agenciji tako, tog tipa?

18 O: Jesam, davao sam dvije u po... u policiji i dao sam jednu u Sarajevu.

19 P: U redu. I, da li ste sve te izjave dali pre nego što ste se sreli sa

20 Odbranom gospodina Borovčanina?

21 O: Jesam.

22 P: I, kažite mi, tokom pripreme za svedočenje - Vi ste, ustvari, prvi

23 put imali prilike da vidite te izjave kada s... s... Vam je Odbrana to pokazala.

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste, kada su sačinjavane te izjave, primetili - mi smo o tome
2 razgovarali u pripremi - da li ste ih pročitali pre nego što ste ih potpisivali?

3 O: Pa ove dvije prve što sam davô u... u Zvorniku i u Bijeljini, nisam ni
4 čitô, a u Sarajevu sam pročitô kad sam davô izjavu.

5 P: I, kažite mi, prema Vašem najboljem...

6 Izvinjavam se, samo da raščistimo - znači, za ove prve dve koje ste
7 rekli da ste zavali /sic/ izjave u Zvorniku i Bijeljini - da li ste ih ranije
8 bili pročitali pre nego što ste ih potpisali?

9 O: Pa nisam ih čitao uopšte.

10 P: I, kažite mi... mislim da se i dalje ne razumemo. Znači, govorim ja,
11 odnosno, mislim da transkript nije jasan. Tada, kada ste ih davali, da li ste ih
12 tada pročitali, pre nego što ste ih potpisali, dakle, ne juče ili prekjuče, kad
13 smo već imali pripremu za Vaše svedočenje?

14 O: Nisam ih pročitao.

15 P: U redu. I, Vi ste, tokom pripreme nama ukazali na određeni broj
16 grešaka koje ste mogli da primetite ka... u te dve izjave, a takođe i neke manje
17 netačnosti koje ste primetili u trećoj izjavi koju ste dali.

18 O: Da.

19 P: Hvala Vam najlepše.

20 G. LAZAREVIĆ: Ja više nemam pitanja.

21 SVJEDOK: Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, zahvaljujem.

23 Gospodin Živanović?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću?

26 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourbon?

28 G. BOURBON: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?
2 GĐA FAUVEAU: Nemamo pitanja, časni Sude.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Josse?
4 G. JOSSE: [simultani prevod] Ništa.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?
6 G. SARAPA: [simultani prevod] Nemamo ni mi pitanja.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Thayer?
8 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem. Neću moći završiti prije
9 pauze, ali sigurno hoću završiti danas.
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem.
11 Unakrsno ispituje g. Thayer:
12 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
13 P: Dobar dan, gospodine.
14 O: Dobar dan.
15 P: Ja se zovem Nelson Thayer i postaviću Vam nekoliko pitanja u ime
16 tužitelja. Prvo što bih htio uraditi jest da Vam pokažem dvije fotografije i da
17 Vas upitam da li ste u stanju identificirati nekoliko osoba koje su na tim
18 fotografijama.
19 Dakle, Vi ste rekli istražiteljima Tužiteljstva u Sarajevu da, kada ste
20 otišli u Bratunac sa Vašim vođom PJP, Rista Nikolić /u englskom transkriptu:
21 "Ristan Ikonic"/ i Mile Savić su bili s Vama. Da li nam možete to potvrditi? Da
22 li su oni bili s Vama, ta dva policajca, dok ste obavljali tu misiju?
23 O: Jesu, bili su.
24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ali mi još uvijek nismo
25 dobili listu Tužiteljstva.
26 G. THAYER: [simultani prevod] Da, dobićete je uskoro.
27
28
29
30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Zahvaljujem.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja bih radije da se držimo najbolje
3 moguće prakse. Ukoliko želite da se zaustavimo dok ne dobijete listu možemo to
4 uraditi, a gospodin Thayer može nastaviti nakon pauze. Možemo dakle sada prijeći
5 na pauzu.

6 G. THAYER: [simultani prevod] To nama odgovara, časni Sude.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, i mi bismo radije da imamo tu listu
8 prije nego što počnemo. To jeste ustoličena praksa na ovom Sudu.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Mi jesmo tu listu poslali.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mi ćemo sada preći na pauzu od
11 25 minuta.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo ustanite.

13 ... Početak pauze u 12.20h

14 ... Sjednica nastavljena u 12.48h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite, sedite.

17 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripa: "Izvolite, gospodine
18 Thayer?"/

19 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

20 P: Gospodine, želeo bih da Vam pustim veoma kratke inserte iz video-
21 snimaka, a imam i neke zamrznute fotografije iz tih snimaka, samo da vidimo
22 možete li da nam pomognete da utvrdimo identitet ljudi koji su se nalazili u
23 Sandićima u isto vreme kada i Vi. U redu?

24 Budite ljubazni pa pogledajte monitor i videćemo snimak za koji
25 trenutak.

26 G. THAYER: [simultani prevod] Radi zapisnika, ovo je iz zbirke snimaka
27 sa suđenja P02047. Snimak je zaustavljen na 2 sata 37 minuta i 50 sekundi.

28 [Gleda se video-snimak]

29 P: Gospodine, zaustavili smo snimak na 2 sata 38 minuta 07.1 sekundi.

30 Ukoliko je Vaša slika na ekranu zamagljena kao i moja, dostaviću Vam zamrznute

1 snimke, fotografije.

2 Na ovoj fotografiji vidimo dve osobe. Ono što mene zanima jeste da li Vi
3 prepoznajete ovu mlađu osobu sa leve strane, koja ima kombinezon smotan oko
4 struka?

5 O: Ne znam ovu... ovog gospodina.

6 P: U redu. Hvala, gospodine. Završili smo sa ovim dokaznim predmetom.
7 Sada ću Vam prikazati jedan drugi video-snimak, odnosno, insert. To je snimljeno
8 u blizini uništene bele kuće u Sandićima.

9 [Gleda se video-snimak]

10 P: Na ovoj slici vidimo tri muškarca. Čovek sa krajnje desne strane je
11 Milan Savić - samog sebe prepoznao, a ja ću Vam pokazati fotografiju koja je
12 načinjena na osnovu ovog snimka. Pre svega, možete li da potvrdite da je ovo
13 Milan Savić, u krajnjoj desnoj strani fotografije i vidimo ga kako praktično
14 izlazi iz kadra.

15 O: Jeste, ovo je Mile Savić.

16 P: Moje pitanje za Vas glasi ovako: Vidimo jednog gospodina u sredini,
17 takođe nosi maskirnu uniformu. Molim Vas da pogledate ovu fotografiju i da nam
18 kažete možete li da identifikujete to lice za nas? Zna li ko je ovo?

19 O: Ne znam ko je ov... ovo... ovaj vojnik, šta je... ne znam.

20 P: U redu. Hvala Vam, gospodine.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Snimak smo zaustavili na 2 sata 52 minuta
22 32.5 sekunde. I završili smo i s ovim dokaznim predmetom.

23 P: Idemo dalje. Vi ste svedočili da niste nosili pištolj koji ste imali
24 u službi, službeni pištolj, kada ste išli na teren. Šta je sa ručnim bombama?

25

26

27

28

29

30

1 Da li ste imali neke ručne bombe pri sebi?

2 O: Nismo imali, ja bar nisam imao. Nismo.

3 P: U redu. Obavljen je jedan razgovor sa pripadnikom PJP iz 3. voda. On
4 se zove Srđan Milošević. Bio je komandir 3. desetine 3. voda. U pitanju je
5 pripadnik policije iz Bratunca.

6 Poznajete li Vi Srđana Miloševića?

7 O: Ne poznajem ga po imenu, ne.

8 P: U redu. On je Tužilaštvu u Sarajevu izjavio da je na ovaj zadatak sa
9 sobom poneo svoju automatsku pušku, dve ručne bombe, četiri šaržera za municiju
10 za svoju pušku, pištolj od 7.65 milimetara i svoje maskirno odelo. I, to je sad
11 nosio na ovaj konkretni zadatak.

12 Ja Vas molim da pokušate da se prisjetite još jednom, da li mislite da
13 ste možda pogrešili kada ste izjavili da niko nije imao službene pištolje ili
14 ručne bombe pri sebi, na terenu prilikom ovog zadatka?

15 O: Ja nisam rekao da nije niko imao. Ja ne znam, ja nisam nosio ručne
16 bombe.

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovde u odgovoru svedoka nedostaje jedan
18 element. On kaže, "Ne znam. Ja nisam rekao da niko nije imao." Dakle, "Ne znam"
19 - to je ono što je rekao.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lazareviću.

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 P: Gospodine, a uniforma koju ste nosili na terenu - da li je ona imala
23 neku posebnu oznaku?

24 O: Pa, imala je oznaku na lijevom ramenu. "Policija" je pisalo.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate je li tu pisalo još nešto, ili samo "Policija"?

2 O: Nije ništa, samo "Policija".

3 P: Sada bih da se osvrnemo na pretres terena ujutro, 12. jula, kada ste
4 se približili Potočarima. Ko je bio pored Vas tokom ovog pretresa terena? Ko je
5 bio pored Vas iz Vašeg voda, ili iz Vaše čete, ukoliko je Vaš vod raštrkan?
6 Sećate li se ko je bio pored Vas?

7 O: Pa ne bi' se mogao sjetiti, ne znam, to je prošlo vremena, ne znam.
8 Ne mogu se sjetiti ko je bio?

9 P: Dobro. Vi ste istražiteljima iz Sarajeva, istražiteljima SIPA-e,
10 također rekli da Vam je komandir Pantić rekao da su Potočari naseljeno područje
11 sa kućama, ali - i sada citiram Vašu izjavu, to je stranica 8 u verziji na
12 engleskom, a stranica 5 u verziji na B/H/S/-u - citiram: "Nismo zatekli nikoga u
13 tim kućama, ali smo znali da su tamo živjeli Muslimani."

14 Možete li da potvrdite, gospodine, da su te kuće zapravo pretresene tog
15 jutra, i ukoliko jesu - ko je izvršio pretres?

16 O: Nisam razumio pitanje, je li da su ulazili unutra u kuće ili -

17 P: Pa, kada ste Tužilaštvu u Sarajevu rekli da niste zatekli nikoga u
18 tim kućama, ja na osnovu toga postavljam Vama pitanje - ko je ulazio u te kuće
19 pa je ustanovio da u njima nema nikoga?

20 O: Pa ne znam ko je ulazio, ne znam. Ja nisam ulazio unutra...

21 P: Da li Vam je poznato da su neki drugi ljudi, koji su bili sa Vama na
22 ovom zadatku pretresa terena, ulazili u kuće, mada Vi možda niste bili u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njihovoj blizini?

2 O: Nije -

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Svedok je već odgovorio na pitanje, ako
4 se ne varam.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, gospodine predsedavajući, on nije
6 odgovorio na ovo konkretno pitanje. Ovo pitanje se nadovezuje na prethodno.
7 Svedok je rekao: "Ja ne znam ko je ulazio. Ja nisam ulazio ni u jednu kuću."

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ako on ne zna ko je ulazio, kako
9 očekujete da odgovori na ovo sledeće pitanje?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, mene zanima da li je njemu poznato da
11 je bilo ko ulazio -

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa već je rekao da ne zna ko je ulazio.
13 Prema tome, kako da odgovori?

14 G. THAYER: [simultani prevod] U redu. Idem dalje

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo još nešto da dodamo.

16 Svedoče, Vi niste ulazili ni u jednu od ovih kuća, ne znate ko je ulazio
17 u ove kuće, ali da li znate da netko jeste ušao u kuće, mada Vi ne znate ko bi
18 to bio?

19 SVJEDOK: Ja ne znam ko je ulazio, ne znam, i da li je neko ulazio.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Idemo dalje.

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 Gospodine, da li ste videli pse koje su neki od ovih srpskih snaga, koje
23 su vršile pretres terena prema Potočarima, vodile sa sobom?

24 O: Ja nisam vidio nikakve pse.

25

26

27

28

29

30

1 P: A, kada ste se približili bazi Ujedinjenih nacija, gde se okupila ova
2 velika masa civila, da li ste se zadržali na jednom mestu kada ste tamo
3 pristigli?

4 O: Pa, nisam se zadržao. Odma' smo, čim smo sišli na... na asfaltni put,
5 krenuli smo prema Bratuncu, pješice, nekoliko - ne znam koliko - možda jedno 500
6 metara.

7 P: Vi ste istražiteljima u Sarajevu izjavili - a to je strana 8 u
8 verziji na engleskom, strana 5 u verziji na B/H/S/-u - sledeće: Rekli ste im da
9 ste videli da su pristigli autobusi i da su muslimanski civili iz tog kruga
10 fabrike počeli da se ukrcavaju na autobuse. Možete li da potvrdite da ste to
11 videli?

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Verujem da postoji beleška sa
13 pripremnog razgovora i da je mom kolegi to vrlo dobro poznato.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Filipoviću, molim Vas da
15 odogovorite na pitanje.

16 SVJEDOK: Ja nisam vidio da su se počeli ukrcavati. Ja sam tek idući
17 prema Bratuncu vidio kako se /sic/ autobusi prolazili sa civilima.

18 G. THAYER: [simultani prevod]

19 P: Vi niste videli da je došlo do bilo kakvog razdvajanja, da se lica
20 muškog pola razdvajaju od svojih porodica?

21 O: Nisam ništa vidio.

22 P: Sada bih želeo da Vam pokažem dokazni predlog 3803 po spisku 65ter.
23 Postavio bih Vam neka konkretna pitanja u vezi sa izjavom koju ste dali
24 Tužilaštvu u Sarajevu, 8. oktobra 2007. godine.

25 G. THAYER: [simultani prevod] Molio bih da pogledamo stranu 9 u verziji
26 na engleskom, a 5 u verziji na B/H/S/-u.

27 P: Vi ste svedočili da ste imali prilike da ovo pregledate nedavno sa
28
29
30

1 mojim cijenjenim kolegama tokom pripremnog razgovora i, na osnovu beležaka sa
2 pripremnog razgovora, shvatio sam da ste želeli da unesete dve manje izmene.
3 Prvo, autobusi sa stanovništvom su išli u smeru Bratunca, Vi ste to videli kad
4 ste Vi krenuli ka Bratuncu, i kasnije se pominje kako autobusi prolaze non-stop,
5 dok ste Vi bili u Sandićima. Ali, Vi želite da izmenite da je tu bilo dosta
6 saobraćaja i da su prolazila razna vozila, ali ne non-stop.

7 Da li sam ja ovde verno preneo jedine dve izmene koje ste Vi želeli da
8 unesete u odnosu na ovu izjavu?

9 O: Jeste. D...da.

10 P: Dobro. Da pogledamo tačku 9 u verziji na engleskom.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Moraćemo da promenimo stranicu. To je
12 strana 9 u verziji na engleskom, strana 5 u verziji na B/H/S/-u. Zanima nas
13 tačka 5, koja se nastavlja sa prethodne stranice.

14 P: Vi ste izjavili, citiram: "Autobusi koji su dolazili u Potočare su se
15 zaokretali tu negde, ispred kapije ove fabrike, i nakon što bi se u njih ukrcali
16 ljudi, isti su odlazili u pravcu Bratunca. Ja sam znao, jer su nam tako rekli,
17 da će sve ovo stanovništvo biti autobusima preveženo u Kladanj."

18 Vidite li to u svojoj izjavi, gospodine?

19 O: Vidim.

20 P: Moje pitanje za Vas glasi ovako: Tko vam je rekao da će ovo
21 stanovništvo biti prevezeno u Kladanj tog jutra?

22 O: Ne bi' Vam mogao tačno reći, neko je pričao, je n...ne znam sad, ne
23 mogu reći ime. Stvarno... n -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Pre nego što pređemo na Sandiće, gospodine, želeo bih da Vam
2 postavim, da Vam iznesem nekoliko teza. Moja prva teza glasi ovako: Mi
3 raspoložemo izjavama brojnih svedoka, kao što su pripadnici UNPROFOR-a, odnosno
4 holandski vojnici koji su bili ili na kontrolnom punktu u blizini "Žutog mosta",
5 ili su pak gledali šta se događa iz nešto veće udaljenosti. U ovim izjavama
6 podrobno se iznosi na koji način je razoružan kontrolni punkt Holandana u
7 blizini "Žutog mosta", kako su ih razoružali pripadnici srpskih snaga, kako su
8 izbacili iz upotrebe veze na kontrolnom punktu i kako holandski vojnici nisu
9 bili slobodni da odu, kako im je ta sloboda uskraćena.

10 Zna li Vi išta o tome, gospodine?

11 O: Ja ne znam ništa o tome.

12 P: Takođe raspoložemo izjavama brojnih svedoka, uključujući i nekoliko
13 vojnika Holandskog bataljona Ujedinjenih nacija. U tim izjavama se kaže da, kako
14 su napredovale srpske snage iz područja "Žutog mosta" ka Potočarima, tako su te
15 srpske snage čistile kuće uz pomoć ručnih bombi i pasa.

16 Zna li nešto o tome, gospodine?

17 O: To nije tačno.

18 P: Dobro. Da pređemo na Sandiće, a postaviću Vam još samo nekoliko
19 pitanja. U svom svedočenju, Vi ste izjavili da ste neko vreme čekali u Bratuncu
20 pošto su vas tamo odvezli iz Potočara. Potom ste dobili naređenje da se
21 rasporedite duž puta Konjević Polje. Je li to tačno?

22 O: Jeste, tačno.

23 P: Da li ste ikada primili naređenje da produžite ka Zvorniku, ili je
24 Vaše naređenje glasilo samo da se rasporedite duž tog puta u području Sandića?

25 O: Samo da se rasporedimo duž puta u Sandićima.

26

27

28

29

30

1 P: Ako bi sada mogli da se vratimo na Vašu izjavu.

2 G. THAYER: [simultani prevod] Ne znam da li je još uvek u sistemu
3 elektronske sudnice? Jeste, odlično.

4 P: Vi ste sarajevskim istražiteljima takođe izjavili da, i citiram:
5 "Nama je tada rečeno da se šumom kreću muškarci, Muslimani, naoružani i da su
6 oni opasnost koja prijete da preseče putnu komunikaciju Bratunac-Konjević Polje
7 i da na taj način ugrozi srpsko stanovništvo i da spreči prolazak autobusa sa
8 civilima iz Potočara."

9 Moje pitanje je jednostavno, gospodine: Ostajete li Vi pri ovoj izjavi?

10 O: Pa naše je... naređenje smo dobili da... da spriječimo blokadu puta, da
11 ne bi se ugrozilo srpsko stanovništvo.

12 P: U ovoj izjavi Vi takođe kažete da, pored toga što je trebalo da se
13 spreči opasnost za srpsko stanovništvo, takođe treba da se spreči prolazak
14 autobusa sa civilima iz Potočara. Ko je bio izvor te informacije? Je li to bio
15 komandir Pantić ili neko drugi; da je to jedan deo razloga za Vaše
16 raspoređivanje?

17 O: Pa, ne znam, ne mogu na to pitanje... ne znam ko mi je to rekao.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Filipoviću, da li biste mogli
19 malo da se približite mikrofONU i malo glasnije da govorite da bi simultani
20 prevodioci mogli jasno da Vas čuju. Hvala Vam.

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 P: U redu.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna manja ispravka zapisnika -
24
25
26
27
28
29
30

1 strana 72, red 20 - treba da stoji: "...ko mi je to rekao...". Mislim da je to red
2 18 ili 20, nisam siguran, mi imamo različite verzije zapisnika.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem se kolegi. Upravo sam to želeo
4 da razjasnimo.

5 P: Vi ste rekli "Ne znam ko mi je to rekao." Drugim rečima, ne sećate se
6 ko Vam je rekao da je sprečavanje prolazaka autobusa sa civilima iz Potočara bio
7 jedan od razloga zbog kojih ste vi raspoređeni duž ovog puta.

8 O: Ne sećam se to ko mi je rekao.

9 P: Vi ste svedočili o tome... Izvinjavam se, Vi ste, ako se ne varam,
10 rekli istražiteljima u Sarajevu da ste bili raspoređeni pored jedne kuće, a da
11 je drugi odred Brigade specijalne policije bio raspoređen od područja te kuće ka
12 Bratuncu. Možete li da potvrdite da je to tačno?

13 O: To je tačno.

14 P: A, da li je to bila razorena kuća ili jedna od uništenih kuća koje
15 ste ranije pomenuli?

16 O: To je ta kuća što je bila porušena.

17 P: Takođe ste rekli sarajevskim tužiteljima da komandir Pantić, citiram
18 - to je stranica 10 u verziji na engleskom, stranica 6 u verziji na B/H/S/-u -
19 citiram: "Obavestio nas je da u slučaju da se pojave Muslimani i da izvrše
20 oružani napad, mi treba da odgovorimo na isti način i da treba tako uzvratiti i
21 prihvatiti borbu. A, ako ne napadnu nego se budu predavali, da ih treba
22 sprovoditi u Bratunac. Ali ja ne znam tačno gde i kome u Bratunac."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li ostajete pri tom odgovoru koji ste dali prilikom razgovora?

2 O: Da.

3 P: Hvala Vam, gospodine.

4 G. THAYER: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoće li biti dodatnog ispitivanja?

6 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo jedno pitanje.

7 Dodatno ispituje g. Lazarević:

8 P: Gospodine Filipoviću, čini mi se da je ostalo nešto malo nejasno kroz
9 pitanje mog kolege koje Vam je sad malopre postavio, u vezi prolaska konvoja. Da
10 li je Vama neko, uopšte, tada kad ste raspoređeni, kad vam je davan zadatak šta
11 treba da radite, da li je neko uopšte govorio obezbeđenju da treba da prolaze ti
12 konvoji?

13 O: Nije nam o tome nitko ništa govorio.

14 G. LAZAREVIĆ: Ja nemam više pitanja.

15 Hvala lepo.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Imaju li sudije još neka
17 pitanja za svedoka?

18 Gospodine Filipoviću, ovim se završava Vaše svedočenje, možete da se
19 vratite kući. Naše osoblje će Vam pomoći. U ime Pretresnog veća želim da Vam se
20 zahvalim što ste doputovali da date iskaz i želim Vam bezbedan povratak kući.

21 SVJEDOK: Hvala i Vama.

22 [Svjedok se povlači]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokumenta, gospodine Lazareviću.

24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dva dokumenta, časni Sude. Samo da
25
26
27
28
29
30

1 pogledam. Ustvari, ima ih tri. Ne, ipak dva. 4D555, u pitanju je lekarski nalaz,
2 i P3110, to je bilten Centra javne bezbednosti Zvornik, nosi broj 193/95.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora?

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Još uvek nemamo prevod za prvi
5 dokument.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Ovi dokumenti se usvajaju u
8 spis.

9 Pošto niko nema drugih prigovora, pre nego što završimo sa radom,
10 postoje dve stvari. Imamo podnesak Borovčanina na koji nije uloženi prigovor, pa
11 možemo to da rešimo usmeno. Setićete se da je 3. oktobra, 3.- 4. oktobra /kako
12 je prevedeno/ Odbrana Borovčanina zatražila da se dokumenta usvoje prema pravilu
13 92bis. U pitanju je izjava doktora Petra Lončarevića, i da se u spis uvede
14 transkript iskaza svedoka na predmetima Blagojević i Jokić. Tužilaštvo, kao što
15 sam napomenuo, nije uložilo prigovor na ovaj zahtev, a kada smo razmotrili
16 pojedinosti u ovom podnesku došli smo do zaključka da iskazi, kako Lončarevića,
17 tako Krste Simića, potpadaju pod zahteve pravila 92bis. Shodno tome, mi
18 odobravamo ovaj zahtev ali pod sledećim uslovima: naime, Odbrana Borovčanina...
19 Drugim rečima, podnesak se odobrava pod ovim uslovima: da Odbrana Borovčanina
20 obezbedi ovu izjavu Petra Lončarevića u obliku koji se u potpunosti podudara sa
21 pravilom 92bis, i drugo: da isti tim Odbrane obezbedi dokazne predmete koji se
22 pominju u zapisniku iskaza Krste Simića. U protivnom nećemo moći da pratimo taj
23 iskaz.

24 Druga stvar: Svakako ste primetili da je Žalbena veće u potpunosti
25
26
27
28
29
30

1 odbacilo žalbu Popovića u vezi sa našom odlukom da se ponovo pokrene izvođenje
2 dokaza Tužilaštva. Ova odluka Žalbenog veća, doneta je 24. septembra, to je
3 ponedjeljak. U ovoj odluci, kao i u našoj odluci od 9. maja, mi smo odobrili
4 zahtev Tužilaštva od 7. aprila, u kojem Tužilaštvo traži da ponovo pokrene
5 izvođenje dokaza kako bi saslušalo iskaze tri svedoka.

6 Nije nužno da zalazimo u pojedinosti kada je reč o ovom pitanju. Tokom
7 konferencije po pravilu 65ter koja je održana 20. maja, i konferencije uoči
8 izvođenja dokaza Odbrane koja je održana 22. maja ove godine, Tužilaštvo i
9 Odbrana Popovića, njima je upućen zahtev da razgovaraju o proceduralnom dogovoru
10 koji je neophodan da bi se ponovo pokrenulo izvođenje dokaza Tužilaštva.

11 Na konferenciji po 65ter, stranama u postupku je rečeno da bi Pretresno
12 veće više volelo da se svedoci pozovu za glavno ispitivanje i unakrsno
13 ispitivanje, istovremeno.

14 Pošto je odluku Pretresnog veća sada potvrdilo i Žalbeno veće,
15 predlažemo Vam, gospodine Živanoviću, i isto predlažemo gospodinu McCloskeyom,
16 da nas obavestite o razvoju stvari, osim ukoliko već niste postigli neki
17 dogovor, i da nas obavestite kako imate nameru da organizujete izvođenje dokaza,
18 odnosno saslušanje ova tri svedoka, a kojima će uslediti, eventualno, neki drugi
19 svedoci koje Vi imate nameru da pozovete.

20 Gospodine Thayer?

21 G. THAYER: [simultani prevod] Da, časni Sude. Mi smo razgovarali među
22 nama i ja sam ga upitao koji je datum koji njemu odgovara, i koliko sam shvatio,
23 njemu odgovara da se to dogodi na kraju izvođenja dokaza Obrane. I to nama isto

24

25

26

27

28

29

30

1 tako odgovara.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Zahvaljujem. Gospodine
3 Živanoviću, da li želite išta dodati?

4 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne. To je u redu. I nemam ništa za
5 dodati.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Samo sam htio da mi to
7 potvrdite. U redu. Da li ima ikakvih drugih pitanja koja biste htjeli pokrenuti.
8 Nema.

9 U redu. U tom slučaju, slučaj se danas prekida.

10 ... Sjednica završena u 13.51h.

11 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

12 20.10.2008., u 09.00h.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 10.10.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku